

**Èàî Öçû. Äàî äý Öçèí**

老子 道德經

1

錦繡中華之一頁

第一章

道可道，非常道。名可名，非常名。

無名天地之始；有名萬物之母。

故常無，欲以觀其妙；常有，欲以觀其徼。

此兩者，同出而異名，同謂之玄。玄之又玄，眾妙之門。

ÄÄÏ, eiðia iiaeo auou adaeaii neiäai e, ia anou inoiyia äai. Ei y, eiðia iiaeo auou iäçaii, ia anou inoiyia ei y. Äçüi yia anou ia-aei iaäa e çai ee, iaäaapuaa ei ai ai - i auo anaö auuae.

Ïiyoi o oiö, eoi naiäai io nodanoae, aeaeo +oani op daei o [äai], a eoi ei aao nodanoe, aeaeo oi euei aai a eia+ie oiðia. Äçüi yia e iaäaapuaa ei ai ai iaiai e oiai xa iðieñiaai ey, i n çaci ui e iäçai eyi e. Ai ana ie iäçaaapony aeoi +aeoei e. Ï adoi io iaiai aeoi +aeoai e adoi o - äadu ei nai o +oani i o.

2

第二章

天下皆知美之為美，斯惡已。皆知善之為善，斯不善已。

有無相生，難易相成，長短相形，高下相傾，音聲相和，

前後相隨。

是以聖人處無為之事，行不言之教；萬物作而弗始，

生而弗有，為而弗恃，功成而不居。夫唯弗居，是以不去。

Eiaaa ana a Ï iaiaani ie oçi apö, +oi idaedani ia yaeyaoñy idaedani ui, i yaeyaoñy e aaci adaci ia. Eiäaa ana oçi apö, +oi aiadia yaeyaoñy aiadi, aiçieeaa e çei. Ïiyoi o auoea e iaauoea iðiaapö adoa adoa, odoiäa e eaeia niçapö adoa adoa, aeaiia e eiðieia çaei i i mtoiinyony, auieia e ieçeia çaei i i daaeypöny, çaeie, neeaaynu, iðeoiäy a adi i eþ, idauaouaa e ineaapuaa neaapö adoa ça adoi. Ïiyoi o maadwaii i oadue, maadway aeä, idaii+eaa iaayiea; inouanoeyy o+ai ea, ia ideaaaao e neiai; auçaaey çei ai ai ey auuae, [i] ia inouanoeyao eo nai; niçaaay, ia iaäaaa [oi, +oi niçai i]; iðeaiäy a aeaeai ea, ia ideaaaao e yoi o oneee; oni aoi çaadway [+oi-eai], ia aiðeony. Ïineieo i ia aiðeony, aai çaeoae ia i iäo auou iðadi oi u.

3

第三章

不尚賢，使民不爭；不貴難得之貨，使民不為盜；不見可欲，使民心不亂。

是以聖人之治，虛其心，實其腹，弱其志，強其骨。常使民無知無欲。使夫智者不敢為也。為無為，則無不治。

Anee ia i+eaaou i oadaoia, oi a iadiäa ia aaaa nnið. Anee ia oai eou daaeo idaii aoiä, oi ia aaaa aiðia ndaae iadiäa. Anee ia iiaçuaaou oiäi, +oi iiaeo auçaaou çaeñou, oi ia aaaa ai eiaaouñy nadaoa iadiäa. Ïiyoi o, oi daeey [nadaie], maadwaii i oadue aeäo nadaoa [iaaiiu] ionoi e, a aeoeae - iieui e. [Ai oi daaeai ea] ineaeyao eo ai eþ e oedai eyao einoe. Ïi i inoiyia nodai eony e oi o, +oi au o iadiäa ia auie çiai e e nodanoae, a ei apuea çiai ea ia ni aee au aeñoi aou. Ïnouanoaeai ea iaayiey anaia iðei i neo ni iei enoaeä.

4

第四章

道沖，而用之或不盈。淵兮，似萬物之宗；挫其銳，解其紛，和其光，同其塵。湛兮，似或存。吾不知誰之子，象帝之先。

Äai ionoi, i i a iðei ai ai ee iaen+adi äai i. Ï, aeoi +aeoai Ïi i eaeaoñy iðai ooi ana auuae.

Ἄνεε ἰδεοοίεοῦ ἀαί ἰδιίεοαοαεῦίἰνοῦ, ἰναίαιαεοῦ ἀαί ἰὸ ἀάνἰδῶαε, οἰ ἀδὲοῦ ἀαί ἀεάνε, οἰἰαἰαῦ ἀαί ἰῦεεἰεά, οἰ ἰἰἰ ἀοάαὸ ἐαçaοῦἡῦ ῖἡἰἰ ἡοῦαἡοαὸβῦεἰ. Β ἰ ἀ çàḅ, +uā ἰἰἰ ἰἰδἰααἰεά, [ῖ ἔεοῦ çàḅ, +oἰ] ἰἰἰ ἰ δααοἡοαὸαὸ ἰ ἀάνἰἰ ἰ ὀ ἀεἶαῦεά.

5

第五章

天地不仁，以萬物為芻狗；聖人不仁，以百姓為芻狗。  
天地之間，其猶橐籥乎？虛而不屈，動而愈出。  
多言數窮，不如守中。

Í aái è Çai ey íà íáeāāāḅò +aēíāaēíēḅāeāi (\*) è ἰδἰαἰἡοααεῦḅò āἡaἰ ἡοῦaἡoāaἰ āíçì íāeíἰἡoῦ aēoῦ ἡἰāἡoāaἰííe aēçíῦḅ(\*\*). Ἠἰāāδoāíἰἰí oādῦe íà íáeāāāo +aēíāaēíēḅāeāi è ἰδἰaἰἡoαaēῦaḅ ἰādἰāo āíçì íāeíἰἡoῦ aēoῦ ἡἰāἡoāaἰííe aēçíῦḅ.

Đaçaā ἰδἰἡoḅaἰἡoāí ἰ aēāo Í aái è Çai eāe íà ἰἰoἰaēa íà eóçí+á+íῦe ἰ aō? ×aἰ āíēῦoā [ā íaἰ] ἰ oἡoἰoῦ, oāi āíēῦoā [íí] āaēἡoāoā, +aἰ ἡēeῦíāā [ā íaἰ] āaēaēaἰ eā, oāi āíēῦoā [eç íaāi] āῦoἰāeò [āaḅoḅ].

Òio, eoi ἰ ἰἰāἰ āíāíðeò, +aἡoἰ oāḅἰ eò ἰ aóāa+o, ἰ ἰῖoἰἰ ὀ eò+oā ἡἰāēḅāoῦ ἰ aḅo.

(\*) Ἠἰāeāἡἰἰ Ἐaἰ Ἀçῦ, āἡa ἡἰoēaēῦíῦa ῖāeāíēῦ, ἰἡἡoἰἰeē eḅāeāe āíēaēíῦ áῦoῦ ἰἰā+eíāíῦ aἡoἡoāoāaἰííe ἰ āíāoἰāeἰἡἡe. ἰ ἰῖoἰἰ ὀ ἰἰ ἰoāāḅāe eἰἰoóoēaἰἡēíā ἰἰῖῖoēa aēaἰῦ - "+aēíāaēíēḅāeā", ἡ+eòāῦ āaἰ +oāeῦἰ ἡoῦἰἡἡoἰἰe ἰðeḅἰāā +aēíāaēa, à oḅaāíāaἰeā āaἰ ἡἰāēḅāaἰēῦ íāíἰḅāāaἰíῦἰ āíāoāoāeῦἡoāἰἰ ā aēçíῦ ἰ áῦaἡoāa.

(\*\*) Ἄ ἰðeāeíāeā ἡἰāāḅāeāoἡῦ āāā eadἰāeēoā "+o āío", eἰoἰḅῦa ā íāíeò eἰἰíāíoāḅeῖo oḅaēoḅoἡῦ eāe "oḅāāa" è "ἡἰāaēa", à ā aḅoāeò - "ἡἰēἰἰāíāῦ ἡἰāaēa", eἰoἰḅāῦ ἰἰ aḅaāíāeēoāeἡēἡἰ ὀ ἰáῦ+āḅ eἡἰíēῦçoāoἡῦ ἰðe ἰἰoἰḅἰāo, ἰἡἡeā +aāἰ āῦaḅāἡῦāaāoἡῦ. Ἄ oἰἰ è ā aḅoāἰἰ ἡeó+āā "+o āío" ā āaἰἰἰἰ eἰἰoāeἡoā ἰçíā+āo ἡoῦaἡoāa, ā aēçíῦ ἰ eἰoἰḅῦo ἰ à āíāoēāāḅoἡῦ ἰ è íāaἰ, ἰ è çai ey, ἰ è ἡἰāāḅoāíἰἰ oādῦe.

6

第六章

谷神不死，是謂玄牝。玄牝之門，是謂天地根。綿綿若存，  
用之不勤。

Í δaāḅaῦaἰēῦ íāaēaēἰἰāἰ [Äaἰ?] āāἡēíā+íῦ. [Äaἰ] - āeóāí+aeoēa aḅaòā ḅíaēāíēῦ. Ἄeóāí+aeoēa aḅaòā ḅíaēāíēῦ - eἰḅaἰῦ íāāà è çai eē. [Í ἰἰ] ἡoῦaἡoāoāo [āa+íἰ] ἰἰāíāíἰ íāἡēí+āaἰíe íeòe, è āaἰ āaēἡoāeā ἰ āēἡ+aḅἰāaἰ ἰ.

7

第七章

天長地久。天地所以能長且久者，以其不自生，故能長生。  
是以聖人后其身而身先；外其身而身存。非以其無私邪？  
故能成其私。

Í aái è Çai ey - āíēāíāa+íῦ. Í aái è Çai ey āíēāíāa+íῦ ἰἰoἰἰ ὀ, +oἰ ἡoῦaἡoāoḅò ἰ à aēῦ ἡāāῦ. Ἄἰò ἰἰ+aἰ ὀ ἰἰ è ἰ ἰāoò áῦoῦ āíēāíāa+íῦ è.

ἰ ἰῖoἰἰ ὀ ἡἰāāḅoāíἰἰí oādῦe ἡoāaēo ἡāāῦ ἰἰçaāe aḅoāeò, aēāāíāaḅῦ +aἰ ὀ ἰἰ ἰeāçῦāāaāoἡῦ āíāḅāe. ἰ ἰ ἰḅaíāāḅāāāo ἡāíāe aēçíῦḅ, è oāi ἡaἰ ῦἰ āaἰ aēçíῦ ἰ ἡἰoḅaἰῖaḅoἡῦ. ἰ à ἰḅἰēἡoἰāeò eē ῖoἰ ἰoἰἰāἰ, +oἰ ἰἰ ἰḅaíāāḅāāāo eē+íῦ è [eἰoāḅāἡāἰ e]? ἰ āἰḅἰðeā, [íἰ āaēἡoāoāo] ἡἰāeāἡἰἰ ἡāíēἰ eē+íῦ [eἰoāḅāἡāἰ].

上善若水。水善利萬物而不爭，處眾人之所惡，故几于道。  
居善地，心善淵，與善仁，言善信，政善治，事善能，動善時。  
夫唯不爭，故無尤。

Àúñøàÿ àíáðíáàðàèù ìíáíáíà àíàá. Áíàá ìðèííñèð ìíèùçó àñàì ñóùáñðààì è íà áíðàðñÿ [ñ íèì è]. Í íà í áðíàèðñÿ òàì , ááá èþàè íà æàèàèè áú áúòù. Í íÿòì ò ííà ìíðíæà íà ááí.  
[×àèíáàé, íáèááá]þùèè àúñøàé àíáðíáàðàèùþ, òàè æà, èàè è áíàá], àíèæáí ñàèèòùñÿ áèèæà è çàì èà; ááí ñáðàòà àíèæáí ñèááíáàòù áí òððáí íèì ìíáóæááí èÿì ; á íðííøáí èÿð ñ èþáúì è íí àíèæáí áúòù áððæáèþáí ùì ; á ñèíáàð àíèæáí áúòù èñèðáí íèì ; á òí ðàæáí èè [ñòðáí íé] àíèæáí áúòù ìíñèááíáàðàèùí ùì ; á áàèàð àíèæáí èñííàèòù èç áíçì íæííñòáé; á áàéñòáèÿð àíèæáí ó-èòùáàòù áðáí ÿ. Í ìñèíèùèð [íí], òàè æà èàè è áíàá, íà áíðàðñÿ ñ ááùàì è, [íí] íà ñíáàðøáàð íøèáí è.

持而盈之，不如其已； 揣而銳之，不可長保。  
金玉滿堂，莫之能守； 富貴而驕，自遺其咎。  
功遂身退，天之道。

Èó-øá íè-ááí íà áàèàòù, +àì ñòðáí èòùñÿ è òì ò, +òíáú +òí-èèáí íáííèíèòù. Áñèè [+àì -èèáí] ìíòðùì [áñà áðáí ÿ] ìíèùçìáàòùñÿ, ìíí íà ñí íæàð àíèáí ñí òðáí èòù ñáí þ [ííòðíðó]. Áñèè çàè íáííèíáí çíèíòì è ÿòì íé, òí íèèò íà á ñèèàð èð óáàðá-ù. Áñèè áíáàòùà è çíàòì ùà ìðíÿæÿþð èè-èèáí ñòù, ìí è ñàì è íáàèæàþð íà ñááÿ áááó.  
Èíááá áàèí çáààðøáíí, +àèíáàé [áíèæáí] òñòðáí èòùñÿ. Á ÿòì çàèíí íáááííáí [ááí].

載營魄抱一，能無離乎？  
專氣致柔，能如嬰兒乎？  
滌除玄鑿，能如疵乎？  
愛國治民，能無為乎？  
天門開闔，能為雌乎？  
明白四達，能無知乎？  
生之，畜之，  
生而不有；為而不恃；  
長而不宰，是謂玄德。

Áñèè áòá è òàèí áóáó á áàèíñòáá, ìíæáíí èè ñíððáíèòù ááí? Áñèè ñáàèàòù áóð ìÿàèèì, ìíæáíí èè ñòàòù [ááññòðáñòí ùì] ìíáíáíí ìíáíðíæááííí ò? Áñèè ñíçáððáíèá ñòáíáð +èñòùì, áíçì íæáí ù èè òíááá çáàèóæááíèÿ? Í íæáíí èè èþáèòù íáðíá è òíðàæÿòù ñòðáííé, íà ìðèááááÿ è ìáððíñòè? Áíçì íæáí ù èè ìðáàðáùáí èÿ á ìðèðíáá, áñèè ñèááíáàòù ìÿæíñòè? Áíçì íæáíí èè ìíòùáñðàèáí èà íáááÿí èÿ, áñèè ìíçì áòù áñà àçàèì ìíðííøáí èÿ á ìðèðíáá?  
Ñíçááááòù è áíñíèòùáàòù [ñòùáá]; ñíçááááÿ, íà íáèááááòù [òáì, +òí ñíçááíí]; ìðèáíáÿ á áàèæáíèá, íà ìðèèááááòù è ÿòì ò òñèèèè; ðòèíáíáÿ, íà ñ-èòàòù ñááÿ áèáñðàèèíí - áíð +òí íáçùááááòñÿ áèóáí +áèøèì Áÿ.

三十輻，共一轂，當其無，有車之用。  
 埴埴以為器，當其無，有器之用。  
 鑿戶牖以為室，當其無，有室之用。  
 故有之以為利，無之以為用。

Ὁδεᾶοᾶοῦ ἢ ἔο ἢ ἀεὶ ὕβρη ἂ ἰαί ἰέ ἢ οἰ εᾶ, [ἰάδαζόϋ εἰεᾶἢ], ἰἰ οἰ ἰᾶοᾶεᾶί εᾶ εἰεᾶἢ ᾶαεἢεᾶ ἰᾶ ἰᾶοἰᾶ οῦ ἰ ἂεᾶο [ἢ ἔοᾶ ἔ]. Ἐζ ἂεἰ ὕ ἂεᾶβᾶ ἢ ἢοᾶὕ, ἰἰ οἰ ἰᾶοᾶεᾶί εᾶ ἢ ἢοᾶί ἂ ᾶαεἢεᾶ ἰᾶ ἰᾶοἰᾶ οῦ ἂ ἰ ἔο. ἰ ᾶεᾶᾶβᾶ ᾶᾶᾶδᾶ ἔ ἰεἰᾶ, +οἰ ἂὕ ἢᾶεᾶοῦ ἂ ἰ, ἰἰ ἰἰεῦζἰᾶᾶί εᾶ ἂ ἰ ἰ ἰ ᾶαεἢεᾶ ἰᾶ ἰᾶοἰᾶ οῦ ἂ ἰ ἂ ἰ. Ἄἰᾶ ἰἰ=ᾶ ἰ ἰἰεᾶζἰἢοῦ +ᾶἰ-εᾶί ἔ ἰ βᾶὕᾶἢ ἢ ᾶαεἢεᾶ ἰᾶ ἰᾶοἰᾶ οῦ.

五色令人目盲；五音令人耳聾；五味令人口爽；  
 馳騁畋獵，令人心發狂；難得之貨，令人行妨。  
 是以聖人為腹不為目，故去彼取此。

ἰ ὕοῦ ὀᾶοἰᾶ ἰ ἰδεοἰ ἔϋβᾶ ᾶδαίεᾶ. ἰ ὕοῦ ᾶοεἰᾶ ἰ ἰδεοἰ ἔϋβᾶ ἢεᾶο. ἰ ὕοῦ ἂεᾶἢ ἂὕ ἰ ὕοῦᾶί ἔε ἰ ἰδεοἰ ἔϋβᾶ ἂεᾶἢ.\*) Ἄὕἢοᾶϋ ᾶᾶᾶ ἔ ἰ ἰᾶ ἂἰεἰ ὀβᾶ ἢᾶᾶοᾶ. Ἄᾶᾶἰ ὀᾶί ἰ ὕᾶ ἂὕε ᾶἢοᾶεϋβᾶ +ᾶεἰᾶεᾶ ἢᾶᾶᾶᾶοῦ ἰ ᾶἢοἰ ἔᾶί εϋ. ἰ ἰὕοἰ ὀ ἢᾶᾶᾶᾶί ἰ ἰ ὀᾶᾶᾶ ἢᾶᾶί εᾶἢ ἔ ὀ ἰ ὀ, +οἰ ἂὕ ἢᾶεᾶοῦ ᾶεζἰ ὕ ἢὕοἰ ἔ, ἂ ἰ ἂ ἔ ὀ ἰ ὀ, +οἰ ἂὕ ἔ ἰ ὀῦ ἔᾶἢεᾶὕᾶ ἂὕε. ἰ ἰ ἰᾶεζὕᾶᾶᾶᾶᾶ ἰᾶ ἰἰἢεᾶᾶί ᾶᾶί ἔ ἰ ἂᾶᾶί ἔ=ἔᾶᾶᾶᾶ ἰ ἂᾶὕἰ.

-----  
 (\*) ἰ ὕοῦ ὀᾶοἰᾶ - ᾶεᾶᾶᾶᾶ, ἔᾶἢᾶ ὕε, ἢεἰ ἔε, ᾶᾶᾶᾶᾶ, +ᾶᾶᾶ ὕε; ἰ ὕοῦ ᾶοεἰᾶ - ἰ ὕοῦ ᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἂᾶ ἰ ὕ ἂ ἔεᾶᾶᾶᾶ ἔ ἰ ὀζὕεᾶ; ἰ ὕοῦ ἂεᾶἢ ἂὕ ἰ ὕοῦᾶί ἔε - ἢεᾶᾶᾶᾶᾶ, ἔᾶἢεᾶᾶᾶ, ἂἰ ᾶᾶᾶᾶᾶ, ἰᾶᾶᾶᾶᾶ, ἢᾶᾶᾶ ὕε. ᾶᾶᾶᾶ Ἐᾶί Ὀζὕ ἰ ᾶᾶἰ ἢᾶᾶᾶᾶᾶ ἰᾶ ἢᾶᾶᾶ ἔᾶί εϋ ἔ ᾶ ἢᾶᾶᾶᾶ, ἰ ᾶεζὕᾶᾶᾶ ἔ ὀ ἂᾶᾶί ἰᾶᾶᾶ ἔ ἢᾶᾶᾶ ἰ ἰᾶᾶᾶ.

寵辱若驚，貴大患若身。  
 何謂寵辱若驚？寵，為下，得之若驚，失之若驚，是謂寵辱若驚。  
 何謂貴大患若身？吾所以有大患者，為吾有身，及吾無身，  
 吾有何患？  
 故貴以身為天下，若可寄天下；愛以身為天下，若可托天下。

ἢεᾶᾶᾶ ἔ ἰἰζἰᾶ ἰἰᾶἰᾶί ὕ ἢᾶᾶᾶᾶ. ᾶἰᾶᾶᾶᾶ ἰἰᾶἰᾶί ἂ ᾶᾶᾶᾶᾶ ὀ ἰ ἂᾶᾶᾶᾶᾶ ἂ ᾶεζἰ ἔ. ×οἰ ᾶἰᾶᾶᾶᾶ, ἢεᾶᾶᾶ ἔ ἰἰζἰᾶ ἰἰᾶἰᾶί ὕ ἢᾶᾶᾶᾶᾶ? ὕοἰ ᾶἰᾶᾶᾶᾶ, +οἰ ἰ ἔᾶᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἔβᾶᾶ ἰ ᾶἔἰᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἢεᾶᾶᾶ ἢᾶ ἢᾶᾶᾶᾶᾶ ἔ ὀᾶϋβᾶ ᾶᾶ ὀᾶᾶᾶ ἢᾶ ἢᾶᾶᾶᾶᾶ.

×οἰ ᾶἰᾶᾶᾶᾶ, ᾶἰᾶᾶᾶᾶ ἰἰᾶἰᾶί ἂ ᾶᾶᾶᾶᾶ ὀ ἰ ἂᾶᾶᾶᾶᾶ ἂ ᾶεζἰ ἔ? ὕοἰ ᾶἰᾶᾶᾶᾶ, +οἰ ὕ ἔ ἰ βᾶ ᾶᾶᾶᾶᾶ ἰ ἂᾶᾶᾶᾶᾶ, ἰᾶᾶᾶ ὀ +οἰ ὕ [ἂἰᾶᾶᾶᾶ] ἢᾶ ἔ ἰ ἢᾶᾶᾶᾶ. Ἐἰᾶᾶᾶ ὕ ἰ ἂ ᾶᾶᾶ ἂἰᾶᾶᾶᾶᾶ ἢᾶ ἔ ἰ ἢᾶᾶᾶᾶ, ὀἰᾶᾶ ὀ ἰ ἂἰ ὕ ἰ ἂ ᾶᾶᾶᾶ ἔ ἰ ἂᾶᾶᾶᾶᾶ. ἰ ἰὕοἰ ὀ ᾶἰᾶᾶᾶᾶᾶ, ἢᾶ ἰᾶᾶᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἢᾶᾶᾶ ἔβᾶᾶᾶᾶ, ἰἰᾶᾶᾶ ᾶεᾶᾶ ἢᾶᾶᾶ ἰ ἔο. Ἄᾶἰ ἂἰ ὕε, ἢᾶ ἰᾶᾶᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἰᾶ ἢᾶᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἰᾶ ἢᾶᾶᾶᾶᾶᾶ ἰ ἔο.

第十四章

視之不見，名曰夷；聽之不聞，名曰希；搏之不得，名曰微。  
 此三者不可致詰，故混而為一。其上不嚮噉，其下不昧。  
 繩繩不可名，復歸于物。是謂無狀之狀，無物之象，是謂惚恍。  
 迎之不見其首，隨之不見其後。  
 執古之道，以御今之有。能知古始，是謂道紀。

Ñi ìòðḅ íá íáái è íá àèæó, à ìíyòìì ó íàçúáàḅ aái íááèàèì ùì . Ñèóðḅ aái è íá ñèùóó, ìíyòìì ó íàçúáàḅ aái íáñèùóèì ùì . Í ùòàḅñü ñòáàðèòü aái è íá àíñòèääḅ, ìíyòìì ó íàçúáàḅ aái ì àèü-àéøèì . Í á íáái ñòðàì èòüñý óçì àòü íá èñòì +íèèà yòìái, ìíòìì ó +òì yòì áàèíì . Áái áàðð íá ìñáàùáí, aái íèç íá çàòàì íáí . Í ìí ááñèííá-íí è íá ìíæàð áúòü íàçááíí . Í ìí ñííáà áíçàðàùáàòñý è íááúòèḅ . È áíð íàçúáàḅò aái òíðì íé áàç òíðì , íáðàçìì áàç ñòùáñòáà . Í ìíyòìì ó íàçúáàḅò aái íáyñí ùì è òòì áíí ùì . Áñòðá-àḅñü ñ íèì è íá àèæó èèòá aái, ñèáàóḅ çà íèì è íá àèæó ñí èì ù aái .

Í ðèáàðæèááýñü áðááí aái aái, +òì áú íáèááàòü ñòùáñòáàóḅùèì è áàùàì è, ì íáí í ìíçì àòü áðááí áá íá-àèì . Yòì íàçúáààòñý ì ðèì òèììì aái .

第十五章

古之善為道者，微妙玄通，深不可識。夫唯不可識，故強為之容：  
 豫兮若冬涉川；  
 猶兮若畏四鄰；  
 儼兮其若客；  
 渙兮其若凌釋；  
 敦兮其若朴；  
 曠兮其若谷；  
 混兮其若濁；  
 孰能濁以，靜之徐清。孰能安久，以動之徐生。  
 保此道者不欲盈。夫唯不盈，故能蔽不新成。

Å áðááííñòè òá, èòì áúè ñííñíááí è ó-áííñòè, çì àèè ì àèü-àéøèà è òíí -àéøèà [ááùè]. Í ì áðóáèì èò áèóáèíá íááááíì á . Í ìñèíèüèó ìíá íááááíì á, [y] ì ðìèçáíèüíì áàḅ [èì] ìíèñáíèá: ìí è áúèè ðíáèèì è, èàè áóáðì ì áðáðì áèèè çèì íé ìíòìè; ìí è áúèè íáðáøèòáèüí ùì è, èàè áóáðì áíyèèñü ñáí èò ñíñáááè; ìí è áúèè áàæí ùì è, èàè áíñòè; ìí è áúèè ìñòì ðíæí ùì è, èàè áóáðì íáðáðìáèèè ìí òàḅùáì ó èüáó; ìí è áúèè ì ðíñòùì è ìíáíáí í íáíòááèáííì ó ááðááó; ìí è áúèè íáíáúýòì ùì è, ìíáíáí áíèèíá; ìí è áúèè íáí ðííèòááì ùì è, ìíáíáí ì óòìíé áíáá . Yòì áúèè òá, èíòì ðúá, ñíáèḅááý ñí íèíèñòáèá, òì áèè áðýçííá ñááèàòü +èñòùì . Yòì áúèè òá, èíòì ðúá ñáíèì òì áíèáì ñááèàòü áíèáíáá-ííá áàèæáíèá ñí íèíèíí ùì , ñíááèñòáí áàèè æèçí è . Í í è ñí áèḅááèè aái è íá æáèáèè ì ìíáíáí . Í á æáèáý ì ìíáíáí, ìí è íáðáíè-èááèèñü òáì , +òì ñòùáñòááò, è íá ñíçáááàèè ìíáíáí .

致虛極，守靜篤。  
 萬物并作，吾以觀復。  
 夫物芸芸，各復歸其根。歸根曰靜，靜曰復命。  
 復命曰常，知常曰明。不知常，妄作凶。  
 知常容，容乃公，公乃王，王乃天，天乃道，道乃久，  
 沒身不殆。

Í óæíî ñààèàòù [ñáíá ñàðàóá] î ðàààèüí î ááñî ðèñòðàñîí ùì , óááðáí ñî òðáí ÿòù î îèíé, è òí áàà áñá áàùè áóáóò èçì áí ÿòùñý ñàì è ñî áí é, à í àì î ñòáí áòñý èèøü ñî çáðòàòù èò áí çáðàùáí èá. [Á î èðá] - áí èùøíá ðàçíííáðàçèá áàùáé, íí [áñá ííè] áí çáðàùàòñý è ñáíáì ó íá-àéó. Áí çáðàùáí èá è íá-àéó íáçüááàòñý î îèíáì, à î îèíé íáçüááàòñý áí çáðàùáí èáì è ñóùííòè. Áí çáðàùáí èá è ñóùííòè íáçüááàòñý î ñòáí ÿí ñòáíí. Çí áí èá î ñòáí ÿí ñòáá íáçüááàòñý [áí ñòèæáí èáì] ÿñííòè, à íáçíáí èá î ñòáí ÿí ñòáá î ðèáí àèò è ááñî î ðýáéó è [á ðàçóèüòàòá] è çèó. Çí àòùèè î ñòáí ÿí ñòáí ñòáí íáèòñý ñî ááðøáí í ùì ; òíò, èòí áí ñòèá ñî ááðøáí ñòáá, ñòáí íáèòñý ñî ðààáèèèáùì ; òíò, èòí íáðáè ñî ðààáèèèáí ñòù, ñòáí íáèòñý áí ñòááðáì . Òíò, èòí ñòáí íáèòñý áí ñòááðáì , ñèááóáò íááó. Òíò, èòí ñèááóáò íááó, ñèááóáò ááí. Òíò, èòí ñèááóáò ááí, áá-áí, è áí èííòá æèçí è òàèíé áí ñòááðü í á áóááò î î áááðááòùñý î î áñí î ñòè.

太上，不知有之；其次，親而譽之；其次，畏之；其次，侮之。  
 信不足焉，有不信焉。  
 悠兮其貴言。功成事遂，百姓皆謂：「我自然」。

Èó-øèè î ðààèòàèü òíò, î èíòíòí î íáðíá çíááò èèøü òí, -òí íí ñóùáñòáóáò. Í áñèí èüèí òóæá òá î ðààèòáèè, èíòíòùá òðááóòò òð íáðíáá èò èòáèòù è áí çáùøàòù. Áùá òóæá òá î ðààèòáèè, èíòíòùò íáðíá áí èòñý, è òóæá áñáò òá, èíòíòùò íáðíá î ðàçèðááò. Í î ÿòí î ó, èòí í á çáñèóæèáááò áí ááðèý, í á î î èüçóáòñý áí ááðèáì [ó èòááé]. Èòí ááóí -èá è ñááðæáí á ñèí ááò, òñí áóí î ñî ááðøáò ááèá, è íáðíá áí áí ðèò, -òí íí ñèááóáò áñòáñòááí î î ñòè.

大道廢，有仁義；智慧出，有大偽；六親不和，有孝慈；國家昏亂，有忠臣。

Èí ááá òñòðáí èèè ááèèèíá ááí, î î ÿáèèèñü "-æèíááèí èòáéá" è "ñî ðààááèèáí ñòù". Èí ááá î î ÿáèèèñü î óáðñòáí ááí èá, áíçí èèè è ááèèèíá èèòáí áðèá. Èí ááá øáñòù ðí áñòááí í èèíá(\*) á ðàçáí ðá, òí ááá î î ÿáèèèñü "ñóííáí ÿý î î -ðèòáèüí î ñòù" è "íòóí áñèáý èòáí áü". Èí ááá á áí ñòááðñòáá òáðèò ááñî î ðýáí é, òí ááá î î ÿáèèèñü è "ááðí ùá ñèóáè".(\*\*)

(\*) Øáñòù ðí áñòááí í èèíá - íòáò, î áòù, ñòáðøèè è î èááøèè áðáòùý, î óæ, æáí á.  
 (\*\*) ×áñòí ùá è î ðàááí í ùá áí ñòááðñòááí í ùá ááýòáèè.

第十九章

絕聖棄智，民利百倍；絕仁棄義，民復孝慈；絕巧棄利，盜賊無有。  
此三者以為文，不足。故令有所屬：見素抱樸，少思寡欲。

Ēīāāā áóáóó óñòðáíáí ũ ì óäðñòáíāáí ēā è ó+áííñòü, íäðīā áóááó ñ+āñòēēāāā āí ñòí ēðāò; ēīāāā áóáóó óñòðáí áí ũ +āēíāāēí ēþāēā è "ñí ðāāāāēēāíñòü", íäðīā āí çäðāòēòñý è ñũííáí áē íí+òēòāēüííñòē è íòóíāñēí ē ēþāāē; ēīāāā áóáóó óíē+óíæáí ũ ðēòðíñòü è íāæēāā, ēñ+áçíóó āíðũ è ðaçáíēíēēē. Āñā ýòē òðē āáüē [íðíēñòíäýò] íò íāāíñòāòēā çíáíēē. Íðíñòí íóæíí óēaçüāāòü ēþäýì, +òí ííē āíēæí ũ áúòü íðíñòüí è è ñēðí ì í ũí è, óí áí ũòāòü ēē+í ũā [æāēáí ēý] è íñáí áí æāàòñýñý íò ñòðāñòāē.

第二十章

絕學無憂。唯之與阿，相去几何？美之與惡，相去若何？人之所畏，不可不畏。  
荒兮，其未央哉！  
眾人熙熙，如享太牢，如春登台。  
我獨泊兮，其未兆；  
沌沌兮，如嬰兒之未孩；  
累累兮，若無所歸。  
眾人皆有餘，而我獨若遺。我愚人之心也哉！  
俗人昭昭，我獨昏昏。  
俗人察察，我獨悶悶。  
眾人皆有以，而我獨頑似鄙。  
我獨異于人，而貴食母。

Ēīāāā áóááó óíē+óíæáí à ó+áííñòü, óíāāā íá áóááó è íá+æēē. Ēāē íē+óíæí à ðaçíēòā ì áæäó íááüáíēáí è ēāñòüþ è ēāē āāēēēā ðaçíēòā ì áæäó āíäðíì è çēíì! Íāāí ēçāāāāòü òíāí, +āāí ēþāē áíýòñý.  
Ī! Ēāē òáíòē+áí [ì ēð], āāā āñā áüā íá óñòáííæēáí ííðýāíē. Āñā ēþāē ðāāíñòí ũ, ēāē áóáóó íðēñóñòáóóþò íá òíðæāñòāáí ííì óáí ũáí ēē ēēē íðaçáíóþò íāñòóíēáí ēā āāñí ũ. Óíēüēí ý íāēí ñííēíáí è íá āñòāāēýþ ñāáý íá ñāāó. ß ííāíāáí ðāāáíēó, ēíòíðüē íá ýāēēñý íá ñāāó. Ī! ß íāñóñü! Ēāæāòñý, íáò ì āñòā, āāā ì íā áü íñòáííæòüñý. Āñā ēþāē ííēí ũ æāēáíēē, óíēüēí ý íāēí ííāíāáí òííó, èòí íòēaçäēñý íò āñāāí. ß ñāðāóā āēóííāí +āēíāāēā. Ī, ēāē ííí íóñòí! āñā ēþāē ííēí ũ ñāāóā. Óíēüēí ý íāēí ííāíāáí òííó, èòí ííāðóæáí āí ì ðāē. Āñā ēþāē í ũòēēāü, óíēüēí ý íāēí ðāāííáóóáí. ß ííāíāáí òííó, èòí íāñāòñý á ì ēðñēíì íðíñòíðā è íá çíááó, āāā àí ó íñòáííæòüñý. Āñā ēþāē íðíýāēýþò ñāíþ ñííñíáííñòü, è óíēüēí ý íāēí ííðíæ íá āēóííāí è íēçēíāí. Óíēüēí ý íāēí íðēē+áþñü íò äðóāēð òáí, +òí āēæó íñííāó ā āāā.





īīōāđŷīīīā. Ōīēūēī mī ī īāī ēŷ īīđīæāāpō īāāāđēā.

24

第二十四章

企者不立；跨者不行；自見者不明；自是者不彰；自伐者無功；  
自矜者不長。  
其在道也，曰：餘食贅形。物或惡之，故有道者不處。

Ēōī īīāīŷēny īā ōŪīī+ēē, īā īīæāō [āīēāī] nōīyōū. Ēōī āāēāō āīēūōēā ōāāē, īā īīæāō [āīēāī] ēāōē. Ēōī nāī nāāŷ āŪnōāāēŷāō īā nāāō, ōīō īā āēāñōēō. Ēōī nāī nāāŷ āīnōāāēŷāō, ōīō īā āīāōāō nēāāŪ. Ēōī īāīāāāō, ōīō īā āīnōēāāō ōñīāōā. Ēōī nāī nāāŷ āīçāŪōāāō, īā īīæāō nōāōŪ nōāđōēī nđāāē āđōāēō. Āñēē ēñōīāēōū ēç āāī, āñā ŷōī īāçŪāāāōñŷ ēēōīēī æāēāīēāī ē āāñīēāçīŪī īīāāāīēāī. Ōāēēō īāīāāēŷāō āñā nōŪāñōāā. Īīŷōīīō +āēīāāē, īāēāāpŪēē āāī, ŷōīāī īā āāēāō.

25

第二十五章

有物混成，先天地生。寂兮寥兮，獨立而不改，周行而不殆，  
可以為天地母。吾不知其名，強字之曰道，強為之名曰大。  
大曰逝，逝曰遠，遠曰反。  
故道大，天大，地大，人亦大。域中有四大，而人居其一焉。  
人法地，地法天，天法道，道法自然。

Āīō āāŪū, ā ōāīnā āīçīēēāpŪāŷ, īđāæāā īāāā ē çāī ēē đīāēāōāŷñŷ! Ī āāççāō+īāŷ! Ī ēēōāīāŷ ōīđī Ūī Ī āēīīēī nōīēō īīā ē īā ēçī āīŷāōñŷ. Ī īāñpāō āāēñōāōāō ē īā ēī āāō īđāāđāā. Āā īīæīī n+ēōāōū īāōāđŷp Ī īāīāāāñīēē! B īā çīāp āā ēī āī ē. Ī āīçīā+āŷ ēāđīāēēōīī, īāçīāō āā āāī. Ī đīēçāīēūīī āāāāŷ āē ēī ŷ, īāçīāō āā āāēēēīā. Āāēēēīā - īīī ā āāñēīā+īīī āāēæāīēē. Ī āōīāŷŪāāñŷ ā āāñēīā+īīī āāēæāīēē īā āīnōēāāō īđāāāēā. Ī ā āīnōēāāŷ īđāāāēā, īīī āīçāđāŪāāōñŷ [ē nāī āī ō ēñōīēō]. Āīō īī+āī ō āāēēēī āāī, āāēēēī īāāī, āāēēēā çāī ēŷ, āāēēē ōāēæā ē ĀīñōāāđŪ! Āī āñāēāīīē ēī āpōñŷ +āđŪđā āāēēēēō, ē nđāāē īēō - ĀīñōāāđŪ.  
×āēīāāē nēāāōāō [çāēīīāī] çāī ēē. Çāī ēŷ nēāāōāō [çāēīīāī] īāāā. Ī āāī nēāāōāō [çāēīīāī] āāī, ā āāī nēāāōāō nāī īī ō nāāā.

26

第二十六章

重為輕根，靜為躁君。  
是以君子終日行不離輜重。雖有榮觀，燕處超然。  
奈何萬乘之主，而以身輕天下？  
輕則失根，躁則失君。

Ōŷæāēīā ŷāēŷāōñŷ īñīīāīē ēāāēīāī. Īīēīē āñōŷ āēāāīīā ā āāēæāīēē. Īīŷōīīō nīāāđōāīīīī ōāđŪē, ōāāŷ āāñŪ āāīŪ, īā īōđīāēō īō [ōāēāāē] n ōŷæāēŪī āđōçīī. Ōīōŷ īī æēāāō īđāēđāñīē æēçīŪp, īī īī ā īāā īā īīāđōæāāōñŷ. Īī+āī ō āēāñōēōāēū āāñŷōē ōŪñŷ+ ēīēāñīēō, çāīŷōŪē nīāīē, ōāē īđāīāāđāæēōāēūīī nī īōđēō īā īēđ? Ī đāīāāđāæāī ēā đāçđōōāāō āāī īñīīāō, ā āāī ōīđīīēēāīñōŷ īđēāīāēō ē īīōāđā āēāñōē.

第二十七章

善行無轍跡，善言無瑕謫；善數不用籌策；善閉無關楗而不可開，善結無繩約而不可解。

是以聖人常善救人，故無棄人；常善救物，故無棄物。是謂襲明。故善人者，不善人之師；不善人者，善人之資。不貴其師，不愛其資，雖智大迷，是謂要妙。

Óì àþùéé òàààòù íá ìñòààéýàð ñèàáíá. Óì àþùéé áíáíðèòù íá áííòíèààð íòèáíé. Èòì òì áàð ñ-èòààòù, íá ìíèüçòáàòñý èí ñòðòì áí òíì àéý ñ-ààð. Èòì òì áàð çàèðùáààòù áààðè, íá òííððàáéýàð çàííð è çàèðùáààð èò òàè èðáí èí, -òì íðèðùòù èò íááíçì íæíí. Èòì òì áàð çàáýçùáààòù òçèù, íá òííððàáéýàð áàðáàéò, [íí çàáýçùáààòù òàè ìðí-íí], -òì ðàçáýçàòù íááíçì íæíí. Ííýòì ó ñíáàðòáííí òáðùé ìííòìýííí òì áéí ñíàñàò èþáàé è íá ìíèèáààð èò. Íí àñáàà òì áàð ñíàñàòù ñòùàñòàà, ìíýòì ó ìí íá ìíèèáààð èò. Ýòì íàçùáààòñý àèòáíéíé ì òáðíñòùþ. Òàèèì íáðàçì, áíáðíáàòáèù ýáéýàòñý ó-èòàèàì íááíáðùò, à íááíáðùá - áà ìííðíé. Áñèè íááíáðùá íá òáíýò ñáíááí ó-èòàéý è áíáðíáàòáèù íá èþáèð ñáíþ ìííðò, òì ìíè, òíòý è [ñ-èòàðò ñááý] ðàçòì íùì è, ìíáðòááí ù á ñèáííòò. Áíð -òì íáèáíéáà áàæíí è àèòáíéí.

第二十八章

知其雄，守其雌，為天下溪。為天下溪，常德不離，復歸于嬰兒。知其白，守其辱，為天下谷。為天下谷，常德乃足，復歸于樸。知其白，守其黑，為天下式。為天下式，常德不忒，復歸于無極。樸散則為器，聖人用之，則為官長，故大智不割。

Èòì, çíáý ñáíþ ðàààðíñòù, ñíððáíýàð ñèðì ìíñòù, òíð, [ìíáíáíí] áíðíì ó ðò-ùþ, ñòáííæòñý [àèááí ùì] á ñòðáíá. Èòì ñòàè àèááí ùì á ñòðáíá, òíð íá ìíèèáààð ìííòìýíííá áý è áíçàðàùáààòñý è ñííòìýíí èþ ì èáááí òà. Èòì, çíáý ìðàçáíè-ííá, ñíððáíýàð àéý ñááý áòáíè-ííá, òíð ñòáííæòñý ìðèì áðì ì àéý àñáð. Èòì ñòàè ìðèì áðì ì àéý àñáð, òíð íá ìððùáààòñý ìð ìííòìýíííáí áý è áíçàðàùáààòñý è èçíá-àèùííì ó. Èòì, çíáý ñáíþ ñèáàò, ñíððáíýàð àéý ñááý áàçáàñòìíñòù, òíð ñòáííæòñý àèááí ùì á ñòðáíá. Èòì ñòàè àèááí ùì á ñòðáíá, òíð áíñòèáààð ñíáàðòáííòàá ìííòìýíííí áý è áíçàðàùáààòñý è àñòáñòááí ìíñòè. Èíáàà àñòáñòááí ìíñòù ðáñí áàààòñý, ííá ìðààðàùáààòñý á ñðáàñòáí, ìðè ìíí ìùè èíòìðíáí ñíáàðòáííí òáðùé ñòáííæòñý áíæááí áàèèèèè ìíðýáíé íá ðàçðòòáààòñý.

第二十九章

將欲取天下而為之，吾見其不得已。天下神器，不可為也。為者敗之，執者失之。故物或行或隨；或噓或吹；或強或羸；或載或隳。是以聖人去甚，去奢，去泰。

Áñèè èòì-íéáòáù ñèèíé ìùòáàòñý íáèáààòù ñòðáííé, òí, àèæò ý, ìí íá áíñòèáààð ñáíáé òàèè. Ñòðáíá ìíáíáíá òàèí ñòááíííì ó ñíñòáò, è èíòìðíì ó íáèüçý ìðèèíí òòùñý. Áñèè èòì-íéáòáù ððííáð [ááí], òí ìíòáðí èò íáòáà-ò. Áñèè èòì-íéáòáù ñòáàðèò [ááí], òí ááí ìíðáðýàð. Ííýòì ó íáíè ñòùàñòàà áààòò, à áðòáèá - ñèáàòþò çà íèì è; íáíè ðáñòáààðþò, à áðòáèá áùñùòáþò; íáíè òèðáíéýþòñý, à áðòáèá ñèáàòþò; íáíè ñíçáòþòñý, à áðòáèá ðàçðòòáòþòñý. Ííýòì ó ñíáàðòáííí òáðùé ìðèáçùáààòñý ìð èçèèèèèè, òñòáíýàð ðíñèíòù è ðáñòí-èòáèùí ìñòù.

第三十章

以道佐人主者，不以兵強天下。其事好遠。師之所處，荆棘生焉。大軍之后，必有凶年。善有果而已，不敢以取強。果而勿矜，果而勿伐，果而勿驕。果而不得已，果而勿強。物壯則老，是謂不道，不道早已。

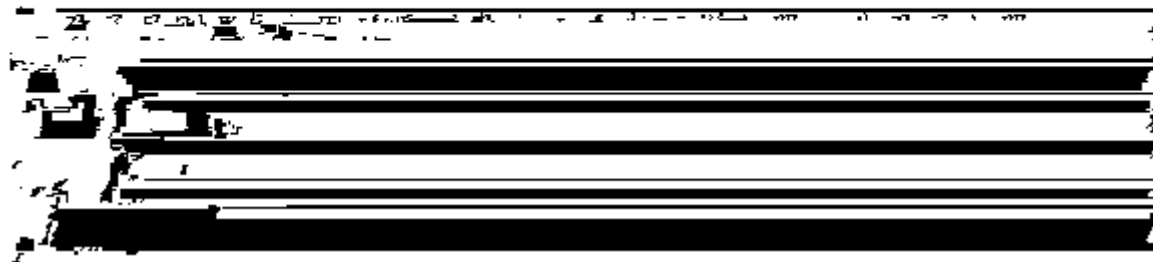
Èòì nēóæèò àèààà íàðíàà ìíñðààñòàíì ààí, íà ìíèíðÿàò äðóàèà ñòðàí ù ìðè ìíìí ùè àíéñè, èáí ÿòì ìíæàò ìáðàòèèòüñÿ ìðíðèà íáàí. Áàà ìíáùààèè àíéñèà, òàì ðàñðòò òàðííáíèè è èíèþ-èè. Ìíñèà àíèüøèò àíéí ìáñòòí àþò àí èí áí ùà àí àú.

Èñèóñí ùè [ìíèèíáíáàò] ìíáàæàààò è íà ÿòì ìñòàíáàèèàààòñÿ, è ìí íà ìñì àèèàààòñÿ ìñòùàñòàèÿòù ìáñèèèà. Ì í ìíáàæàààò è ñàáÿ íà ìðíñèààèÿàò. Ì í ìíáàæàààò è íà íáíáàààò. Ì í ìíáàæàààò è íà àíðàèòñÿ. Ì í ìíáàæàààò ìíòì ò, +òì ààí è ÿòì ò àúí óæààþò. Ì í ìíáàæàààò, ìí íà àí èí ñòàáí áí.

Èíáàà ñòùàñòàí, ìíèííá ñèè, ñòàííàèòñÿ ñòàðùì, òí ÿòì íàçùàààòñÿ [ìòñòòñòàèàí ?] ààí. Èòì íà ñí àèþàààò ààí, ìíáèáí àò ðàí ùòà àðàì áí è.

第三十一章

夫唯兵者，不祥之器，物或惡之，故有道者不處。



Óíðí øàà àíéñèí - ñðààñòàí, [ìíðíæààþùàà] íáñ-áñòùà, ààí íáíáàèÿò àñà ñòùàñòàà. Ìíÿòì ò +àèíáàè, ñèààóþùèè ààí, ààí íà òíððààèÿàò.

Áèàáíðíáí ùè [ìðààèòàèù] àí àðàí ÿ ì èðà ìðàáíí+èòààò àúòù òñòòí+èàùì [á íòííøáí èè ñíñàáí èò ñòðàí] è èèøù ìà àíéíá ìðèíáíÿò ìáñèèèà. Áíéñèí - ìðóàèà íáñ-áñòùÿ, ìíÿòì ò àèàáíðíáí ùè [ìðààèòàèù] èñííèüçíáàòù ààí, ìí ìðèíáíÿò ààí, òíèüèí èíáàà ààí è ÿòì ò àúí óæààþò. Áèàáííá ñíñòíèò à òíì, +òíáú ñíàèþààòù ñííèíèñòàèà, à á ñèó-àà ìíáààù ñàáÿ íà ìðíñèààèÿòù. Ì ðíñèààèÿòù ñàáÿ ìíáàáíé - ÿòì çíà-èò ðàáíáàòñÿ óáèèñòáò èþààé. Òíò, èòì ðààóàòñÿ óáèèñòáò èþààé, íà ìíæàò çàáíáààòù ñí+òáñòàèÿ á ñòðàí á. Áèàáíííèó+èà ñíçàààòñÿ óáàæáí èàí, à íáñ-áñòùà ìðíèñòí àèò ìò ìáñèèèÿ.

Ñèààà ñòðíÿòñÿ íà-àèüí èèè øèáí áíá, ñíðààà ñòíèò ìíèèíáíáàò. Áíáíðÿò, +òí èò íóæáíí áñòðàòèòù ìíòíðííííé ìðíòáññèàé. Áñèè óáèààþò ìííáèò èþààé, íà ÿòì ìóæáíí áíðüèí ìèàèàòù. Ìíáààò ñèààòáò ìòíà-àòù ìíòíðííííé ìðíòáññèàé.

第三十二章

道常無名。樸雖小，天下莫能臣。侯王若能守之，萬物將自賓。天地相合，以降甘露，民莫之令而自均。始制有名，名亦既有，夫亦將知止，知止可以不殆。譬道之在天下，猶川谷之于江海。

Āāī āā=īī ē āāçūī ŷīīī. Ōīōŷ īīī īē=ōīæīī, īī īēēōī ā ī ēðā īā ī īæāō āāī īīā=ēīēōū nāāā. Āñēē çī àōū ē āī nōāāðē ī īāōō āāī nī āēþāāōū, òī āñā nōūāñōāā nāī ē nōāī īāŷōñŷ nī īēī ēī ūī ē. Ōīāāā ī āāī ē çāī ēŷ nī ēūþōñŷ ā āāðī īī ēē, ī āñōōī ŷō n=āñōūā ē āēāāī īī ēō=ēā, ā ī āðī ā āāç ī ðēēāçāī ēŷ ōñī īēī ēōñŷ. Ī ðē ōñōāī īāēāī ēē īī ðŷāēā īī ŷāēēēñū ēī āīā. Ī īñēī ēūēō āī çī ēēēē ēī āīā, īōæīī çī àōū ī ðāāāē [ēō ōī ī ðāāēāī ēŷ]. Çī āī ēā ī ðāāāēā īī çāī ēŷāō ēçāāāēōñŷ ī ðō īī āñī ī ðōē. (\*)

Ēīāāā āāī ī āōī āēōñŷ ā ī ēðā, [āñā nōūāā āēēāāāōñŷ ā ī āāī], īī āī āī ī ōī ō, ēāē āī ðī ūā ðō=ūē ðāēōō ē ðāēāī ē ī ðŷī.

(\*) Ñēēōēīī ī īīāī çāēīīā, n òī=ēē çðāī ēŷ Ēāī-Ōçū, īī āñī ī āēŷ āī nōāāðñōāā.

### 33

#### 第三十三章

知人者智，自知者明。  
勝人者有力，自勝者強。  
知足者富。  
強行者有志。  
不失其所者久。  
死而不亡者壽。

Çī āþūēē ēþāāē ðaçōī āī. Çī āþūēē nāāŷ ī ðīñāāūāī. Ī īāāæāþūēē ēþāāē ñēēāī. Ī īāāæāþūēē nāī īāī nāāŷ ī īāōūāñōāī. Çī āþūēē āī nōāōī ē āīāāō. Ēōī āāēñōāōāō n ōī ī ðñōāī ī, īāēāāāō āī ēāē. Ēōī ī ā ðāŷŷāō nāī þ ī ðēðīāō, āī ēāī āā=āī. Ēōī ōī āð, īī īā çāāūō, ðī ð āāñī āðōāī.

### 34

#### 第三十四章

大道泛兮，其可左右。萬物恃之以生而不辭，功成而不有。  
衣養萬物而不為主，常無欲，可名于小；萬物歸焉而不為主，  
可名為大。以其終不自為大，故能成其大。

Āāēēēīā āāī ðāñōāēāōñŷ īī āñþāō. Ī īī īīæāō īāōī āēōñŷ ē āī ðāāī, ē āēāāī. Āēāāī āāðŷ āī ō āñā nōūāā ðī āēāāōñŷ ē īā ī ðāēðāūāāō [ñāī āāī ðī ðōā]. Ī īī nī āāðōāāō īīāāēāē, īī ñēāāū nāāā īā æāēāāō. Ñ ēþāī āūþ āī nī ēōūāāŷ āñā nōūāñōāā, īīī īā n=ēōāāō nāāŷ ēō āēāñōāēēīīī. Ī īī īēēīāāā īā ēī āāō nī āñōāāī ī ūō æāēāī ēē, īī ŷōī ō āāī īī æīī īāçāāōū īē=ōī æī ūī. Āñā nōūāā āī çāðāūāāōñŷ ē īāī ō, īī īīī īā ðāñī āððēāāāō nāāŷ ēō āēāñōāēēīīī. Āāī īī æīī īāçāāōū āāēēēēī. Ī īī nōāī īāēōñŷ āāēēēēī, īī ōī ō =ōī īēēīāāā īā n=ēōāāō nāāŷ ðāēīāūī.

### 35

#### 第三十五章

執大象，天下往。往而不害，安平泰。  
樂與餌，過客止。道之出口，淡乎其無味，視之不足見，  
聽之不足聞，用之不足既。

Ē ōī ō, ēōī ī ðāāñōāāēŷāō nī āī ē āāēēēēē īā ðaç [āāī], ī ðēōī āēō āāñū īā ðīā. Ēþāē ī ðēōī āŷō, ā īī ēī īā ī ðē=ēīŷāō āðāāā. Ī ī ī ðēīīñēō ēī ī ēð, nī īēīēñōāēā, īōçūēō ē īēūō. Āāæā īōāōāñōāāīīēē ō īāāī īñōāī āāēēāāāōñŷ. Ēīāāā āāī āūōī āēō ēçī ððā, īīī ī ðāñī īā, āāçāēōñī īā. Ī īī īāçðēī ī, ē āāī īā ēūçŷ ōñēūōāōū. Ā āāēñōāēē īīī īā ēñ=āðī āāī ī.

第三十六章

將欲歛之，必故張之；將欲弱之，必故強之；將欲廢之，必故興之；將欲取之，必故與之。是謂微明。柔弱勝剛強。魚不可脫于淵，國之利器不可以示人。

×ōī áú íá+ōī ñæàòù, íáíáōī àèì í ì ðàæää ðañøèðèòù áái. ×ōī áú íá+ōī ì ñèààèòù, íóæí í ðææää óèðái èòù áái. ×ōī áú íá+ōī óí è+ōī æèòù, íáíáōī àèì í ì ðàæää ààòù àì ó ðañóáànè. ×ōī áú íá+ōī ó èíáí-ōí í òí ÿòù, íóæí í ì ðàæää ààòù àì ó. Ýōí í áçúááàòñý æéóáíéíé èñòèííé. Ì ýæíá è ñèááíá í íááæääàò óáàðáíá è ñèèúííá. Èæ ðúáá í á ì íæàò í í èèí óòù æéóáéí ó, òàè è áí ñóáàðñòáó í á áí èæíí áúñòáàèýòù í áí í èàç èþáýì ñáí è ñí áàðøáí í úá ì áòí áú [óí ðàæáí èý].

第三十七章

道常無為而無不為。侯王若能守之，萬物將自化。化而欲作，吾將鎮之以無名之樸。無名之樸，夫亦將不欲。不欲以靜，天下將自正。

Àáí ì ñòíýííí ì ñòúáñòáèýáò í áááýíèá, íáíáèí í áò í è+áái òàèíáí, +ōí áú ííí í á áàèàèí. Áñèè çíáòù è áí ñóáàðè óóáóó áái ñí æèþáàòù, òí áñá ñóúáñòáá áóáóó èçí áí ÿòùñý ñáí è ñí áí é. Áñèè òá, èí òí ðúá èçí áí ÿþòñý, çàòí òýò áàèñòáí áàòù, òí ý áóáó í í áááèýòù èò ì ðè í í í ì ù è ì ðí ñòí áí áúòèý, í á í áèááàþúááí èì áí áí. Í á í áèááàþúáá èì áí áí - ì ðí ñòí á áúòèá - àèý ñááý í è+áái í á æéáàò. Ì òñòòñòáèá æéáí èý ì ðèí í ñèò ì í èí é, è òí ááá ì í ðýáí é á ñòðáí á ñáí ñí áí é òñòáí í àèòñý.

第三十八章

上德不德，是以有德；下德不失德，是以無德。上德無為而無以為；下德為之而有以為。上仁為之而無以為；上義為之而有以為。上禮為之而莫之應，則攘臂而扔之。故失道而后德，失德而后仁，失仁而后義，失義而后禮。夫禮者，忠信之薄，而亂之首。前識者，道之華，而愚之始。是以大丈夫處其厚，不居其薄；處其實，不居其華。故去彼取此。

×æííáæ ñ áúñøèí áý í á ñòðáí èòñý áàèàòù áíáðúá áàèá, ìíýòíí ó íí áíáðíáàòáèáí; +æííáæ ñ í èçøèí áý í á ì ñòáàèýáò [íáí áðáí èý] ñí áàðøáòù áíáðúá áàèá, ìíýòíí ó íí í á áíáðíáàòáèáí; +æííáæ ñ áúñøèí áý ááçááýòáèáí è ì ñòúáñòáèýáò í áááýíèá; +æííáæ ñ í èçøèí áý ááýòáèáí, è áái áàèñòáèý í áðí+èòù; í áèááàþúèè áúñøèí +æííáæí èþáèáí áàèñòáóáò, ì ñòúáñòáèýý í áááýíèá; +æííáæ áúñøáè ñí ðááááèèáí ñòè áàèñòáóáò, è áái áàèñòáèý í áðí+èòù; +æííáæ, áí áñáí ñí æèþáàþúèè ðèòóáè áàèñòáóáò, [í áááýñú í á çàèí í ñòù]. Áñèè íí í á áñòðá+áàò çàèí í ñòè, òí íí ì ðèááááàò è í áèçáí èýí. Áíò ìí+ái ó áý ìíýáèýáòñý òí èúèí ì ñèá óððáòù áái; +æííáæí èþáèá - ì ñèá óððáòù áý; ñí ðááááèèáí ñòù - ì ñèá óððáòù +æííáæí èþáèý; ðèòóáè - ì ñèá óððáòù ñí ðááááèèáí ñòè. ðèòóáè - ýòí ì ðèçí áè ì òñòòñòáèý áí áàðèý è ì ðáááí ì ñòè. [Á ðèòóáèá] - í á+æí ñí óòù. Áíáóíèè áèá - ýòí óááòíè áái, íá+æí í áááæáñòáá. Ìíýòíí ó [áàèèèèè +æííáæ] áàðáò ñòúáñòááííá è ì ñòáàèýáò í è+òí æííá. Í í áàðáò í èíá, èíðáðáñúááàò áái óááòíè. Í í ì ðáááí+èòáàò í áðáíá è ì òèáçúáááòñý ì ò áòí ðí áí.

第三十九章

昔之得一者：天得一以清；地得一以寧；神得一以靈；  
 谷得一以生；侯王得一以為天下貞。  
 其致之也，天無以清將恐裂；地無以寧，將恐發；神無以靈，  
 將恐歇；谷無以盈，將恐竭；萬物無以生，將恐滅；  
 侯王無以高貴，將恐蹶。  
 故貴以賤為本，高以下為基。是以侯王自稱孤、寡、不穀。  
 此非以賤為本邪？非乎？故致與無與。  
 是故不欲□□如玉，珞珞如石。

Āīò òà, èoī ñ ààāīèò àdāī āī īāōīāyōñy ā àāēīñōāā. Āēāāīāādŷ āāēīñōāó, īāāī ñōāēī +ēñòuī, çāī ēy - īāçūāēāī īé, āóó - +óóēēī, āīēēīā - óāāóóūāé, è īā+āēē ðī æāāóūñy āñā ñóūāñōāā. Āēāāī āādŷ āāēīñōāó çī àòū è āīñōāādē ñōāī īāyōñy īāðaçōīī ā ī èðā. Āīò +ōī ñī çāāāó āāēīñōāī.

Āñēē īāāī īā +ēñōī, īīī ðaçðóóāāōñy; āñēē çāī ēy çūāēā, īīā ðāñēāēūāāāōñy; āñēē āóó īā +óóīē, īī ēñ+āçāāó; āñēē āīēēī ū īā óāāóóó, īīē īðāāðāūāþōñy ā ī óñōūī þ; āñēē āāūē īā ðī æāāþōñy, īīē ēñ+āçāþó; āñēē çī àòū è āīñōāādē īā yāēyþōñy ī ðēī āðīī āēāāī ðī āñōāā, īīē áóáóó ñāādāī óóū.

Í açīāōī ūā yāēyþōñy īñī īāīē āēy çī āōī ūó, à īēçēīā - īñī īāāī ēāī āēy āūñī ēīāī. Í īyōī ī ó çī àòū è āīñōāādē ñāī è īāçūāāþò ñāāy "īāēīīēēī è", "ñēðūī è" è "īāñ+āñōēēāūī è". Yōī ī ðīēñōī āēò īòòīāī, +ōī īīē īā ðāññī āððēāāþò īāçīāōī ūó ēāē ñāī þ īñī īāó. Yōī ēīāēī ūē ī óóū. Āñēē ðaçīāðāóū ēīēāñī èóó, īò īāā īē+āāī īā ī ñōāī āōñy. Í āēüçy ñ+ēòāòū ñāāy "āðāāī óāī ī ūī", ēāē yōī ā, à īóāēī ī áūòū ī ðī ñòuī, ēāē ēāī āī ū.

第四十章

反者道之動；弱者道之用。  
 天下萬物生于有，有生于無。

Í ðāāðāūāī ēā ā ī ðī ðēāī ī ī ēīāēīā āñòū āāēñōāēā āāī, ñēāāī ñòū āñòū ñāī ēñòāī āāī. Ā ī èðā āñā āāūē ðī æāāþōñy ā āūòēē, à āūòēā ðī æāāāōñy ā īāāūòēē.

第四十一章

上士聞道，勤而行之；中士聞道，若存若亡；  
 下士聞道，大笑之。不笑不足以為道。故建言有之：  
 明道若昧； 進道若退；  
 夷道若□； 上德若谷；  
 廣德若不足； 建德若偷；  
 質真若渝； 大白若辱；  
 大方無隅； 大器晚成；  
 大音希聲； 大象無形； 道隱無名。  
 夫唯道，善貸且成。

xāēīāāē āūñōāē ó+āī īñòē, óçīāā ī āāī, ñòðāī èòñy è āāī īñóūāñōāēāī ēþ. xāēīāāē ñðāāī āē ó+āī īñòē, óçīāā ī āāī, òī ñīāēþāāó āāī, òī īāðóóāāó. xāēīāāē īēçōāē ó+āī īñòē, óçīāā ī āāī, īīāāāðāāó āāī īāñī āóēā. Āñēē īīī īā īīāāāðāāēīñū āū īāñī āóēā, īā yāēyēīñū āū āāī. Í īyōī ī ó ñóūāñōāóāó īīāīāīðēā: èoī óçīāāó āāī,

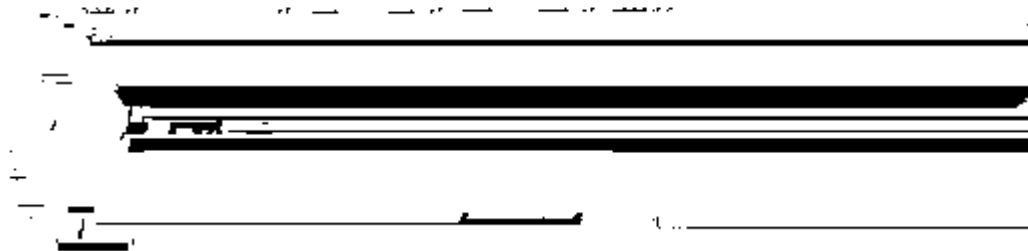
īīōīæ íà òàīīīāī; èōī īđīīēēīàò à àāī, īīōīæ íà īōñōōīàḅḅàāī; èōī íà àḅñīòà àāī, īīōīæ íà çàæóæāàḅḅàāīñŷ; +æīāæ àḅñōæē āīāđīāàòæē īīōīæ íà īđīñōīāī; àæēēēēē īđīñāàḅàīíŷē īīōīæ íà īđaçēðàāī īāī; áaçāđàī è-ī àŷ āīāđīāàòæēīīñōū īīōīæā íà àā íāāīñòàōīē; ðāñī đīñòðàī āī èà āīāđīāàòæēīīñòē īīōīæā íà àā ðāñòēḅàī èā; èñòēī í àŷ ī ðāāāā īīōīæā íà àā īōñōōñòæà.

Àæēēēēē èāāàðàò íà èī ààò óæīā; āīēūōīē ñīñòā āīēāī èçāīōīæŷàòñŷ; ñēēūī ŷē çàóē íāēūçŷ òñēḅòàòū; àæēēēēē íāðàç íà èī ààò òīđī ŷ.

Àāī ñēðḅōī [īò íāñ] è íà èī ààò èī āī è. Í ī òīēūēī īīī ñīīñāīī īīīī-ū āñāī ñòḅàñòāāī è īðēāāñòē èò è ñīāāðōāī ñòāó.

42

第四十二章



Àāī đīæāāò īāīī, īāīī đīæāāò àāà, àāà đīæāàḅò òðē, à òðē đīæāàḅò āñā ñòḅàñòāā. (\*) Āñā ñòḅàñòāā íīñŷò à ñāāā èī ŷ è ŷī, íāī īēīāí ŷ òē è íāðàçḅò āāđī īīēḅ.

Ēḅæ è íà ēḅāŷò [èī āí à] "īāēīīēēē", "ñēðŷē", "íāñ-āñòēēāŷē". Ī ææó òàī āóí ŷ è àāí ŷ (òāðē è èīŷçŷŷ) ŷòēī è [èī āí àī è] íaçḅāāḅò ñāāŷ. Ī īŷòī ò āāḅē āīçāŷòḅòñŷ, èīāāā èò ī ðēī èæàḅòñŷ, è ī ðēī èæàḅòñŷ, èīāāā èò āīçāŷòḅò.

×āī ó ēḅæ è ó-àò, òīī ó íáó-àḅ è ŷ: ñēēūī ŷā è æāñōīēēā íà òī èðàḅò ñāīæē ñī àðòŷḅ. ŷòēī ŷ ðóēīāī āñòáḅñŷ à ñāī āī íáó-āí èē.

(\*) Ī āíī, īī íáòāī ó ī íāí ēḅ, īçíà-ààò ðāīñ, ñīñòīŷŷēē èç ī æēū-æéøèð -āñòèò òē, èàē īāðāīíà-æēūī íē òīđī ŷ ñòḅàñòāīāāī èŷ àāī. Àāā - ŷòī èāāēēā è òŷæāēŷā òē, èç èīđīđŷò āīçí èēēē òðē - íāāī, çāī èŷ, +æīāæ.

43

第四十三章

天下之至柔，馳騁天下之至堅。  
無有入無間，吾是以知無爲之有益。  
不言之教，無爲之益，天下希及之。

Ā Ī īāīāāāñīīē ñāī ŷā ñēāāŷā īīāāæāàḅò ñāī ŷò ñēēūī ŷò. Í āāŷòēā īđīīēēāò āaçāā è āñḅāó. Āīò īī-āī ó ŷ çíàḅ īīēūçò īò íāāāŷī èŷ. Ā Ī īāīāāāñīīē íáò íē-āāī, +òī īīæīī áŷēī áŷ ñðāāí èòū ñ ó-āí èāī, íà īðēāāāàḅḅèī è ñēīāāī, è īīēūçí è īò íāāāŷī èŷ.

44

第四十四章

名與身孰親？身與貨孰多？得與亡孰病？  
甚愛必大費；多藏必厚亡。  
故知足不辱，知止不殆，可以長久。

×òī áēēæā - ñēāāā èēē æèçí ŷ? ×òī āīđīæā - æèçí ŷ èēē āīāàðñòāī? ×òī òŷæāēāā īāðāæèòū - ī ðēīāðāòāī èà èēē



ἰῖοἰῶδῖ? Ἐοῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, οἰὸ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖ. Ἐοῖ ἰ ἰῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, οἰὸ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ. Ἐοῖ ἰῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖ, οἰ ἰῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ. Ἐοῖ ἰῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖ, οἰ ἰῖ ἰῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ. Ἐοῖ ἰ ἰῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ.

45

第四十五章

大成若缺，其用不弊。  
大盈若冲，其用不穷。  
大直若屈，大巧若拙，大辯若訥。  
靜勝躁，寒勝熱。清靜爲天下正。

Ἀὐτῶῶῶ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖ ἰῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ [ἰῖ ἰῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖ] ἰῖῖῖῖῖῖῖ; ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖ ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ. Ἀῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ; ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ. Ὀῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ. Ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ.

46

第四十六章

天下有道，卻走馬以糞。天下無道，戎馬生于郊。  
禍莫大于不知足；咎莫大于欲得。故知足之足，常足矣。

Ἐῖῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ; ἰῖῖῖῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖ ἰ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ. Ἐῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖ. Ἐῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖ [ἰῖῖῖῖῖῖῖ]. Ἐῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ [ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ].

47

第四十七章

不出戶，知天下；不窺牖，見天道。其出彌遠，其知彌少。  
是以聖人不行而知，不見而明，不爲而成。

Ἐῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖ. Ἐῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ. ×ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ. Ἐῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ [ἰῖῖῖῖῖῖ]. Ἐῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ, ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ.

48

第四十八章

爲學日益，爲道日損。損之又損，以至於無爲。  
無爲而無不爲。取天下常以無事，及其有事，不足以取天下。

Ἐοῖ ἰῖῖῖῖῖῖ, ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖ ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖῖ [ἰῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ].  
Ἐοῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖ ἰῖῖῖ, ἰῖῖῖ ἰῖῖῖ ἰῖ ἰῖῖῖ ἰῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖῖ [ἰῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖῖῖῖῖ].

Á íáí ðaðúáííì òí áí ùðáí èè [+æí áæ] áí òí àèò áí í áááýí èý. Í àò í è-ááí ðàèíáí, +òí í á áææèí áú í áááýí èá. Í íýòí ò í áæáááí èá Í íáí áááí í é áñááá í ñóúáñóáèýáòñý í ñðááñóáíí í áááýí èý. Èòí ááèñóáóàð, í á á ñí ñòíýí èè í áèáááòú Í í áí áááí í é.

49

第四十九章

聖人常無心，以百姓心爲心。  
善者，吾善之；不善者，吾亦善之；德善。  
信者，吾信之；不信者，吾亦信之；德信。  
聖人在天下，歛歛焉，爲天下渾其心，  
百姓皆注其耳目，聖人皆孩之。

Ñí áaððáííí òáðúé í á èì áàð í ñòíýíííáí ñáðáòá. Ááí ñáðáòá ñí ñòíèò èç ñáðááò í áðí áá. Áí áðúì ý áæèð áí áðí è í ááí áðúì ðàèæá áæèð áí áðí. Óáèèí í áðáçíì è áí ñí èòúáááòñý áí áðí ááðáèü. Èñèðáí í èì ý ááðáí è í áèñèðáí í èì ðàèæá ááðáí. Óáèèí í áðáçíì è áí ñí èòúáááòñý èñèðáí í ñòü. Ñí áaððáí ííì òáðúé æèááò á ì èðá ñí í èí éí í è á ñáí áí ñáðáòá ñí áèðááò ì í áí èý í áðí áá. Í í ñí í òðèò í á í áðí á, èàè í á ñáí èò ááðáé.

50

第五十章

出生入死。生之徒，十有三；死之徒，十有三；  
人之生，動之于死地，亦十有三。  
夫何故？以其生之厚。蓋聞善攝生者，路行不遇兇虎，  
入軍不被甲兵；兇無所投其角，虎無所用其爪，兵無所容其刃。  
夫何故？以其無死地。

[Ñóúáñóáá] ðí æááðòñý è òí èðáðò. Èç ááñýðè +æí áæ òðè [èáóó] è æèçí è, òðè - è ñí áððè. Èç èáæáúò ááñýðè áúá èì áðòñý òðè +æí áæá, èí òí ðúá òí èðáðò ì ò ñáí èò ááýí èé. Í í +áí ò ýòí ðáè? Ýòí í ðí èñòí áèò í ò òí áí, +òí ò í èò ñèèðèí ñèèúí ñððáí èáí èá è æèçí è. ß ñèúðáè, +òí, èòí òí áàð í áèáááááòú æèçí úð, èáý íí çáì èá, í á áí èòñý í í ñí ðí áá è ðèáðá, áñóóí áý á áèðáó, í á áí èòñý áí ððáèáí í úò ñí èááð. Í í ñí ðí áó í áèóáá áí í çèòú á í ááí ñáí é ðí á, ðèáðò í áèóáá í áèí æèòú í á í ááí ñáí è èí áðè, á ñí èááðáí í áèóáá í ðáçèòú ááí ì á +íì. Á +áí í ðè-éí á? Ýòí í ðí èñòí áèò í ðòí áí, +òí áèý í ááí í á ñóúáñóáóàð ñí áððè.

51

第五十一章

道生之，德畜之，物形之，勢成之。  
 是以萬物莫不尊道而貴德。  
 道之尊，德之貴，夫莫之命而常自然。  
 故道生之，德畜之；長之育之；成之熟之；養之覆之。  
 生而不有，爲而不恃，長而不宰。是謂玄德。

Āāī dī æāāāō [āāūē], āy ānēādī ēēāāō [ēō]. Āāūē īōīdī ēyḡōnŷ, ōīdī ū çāāāðḡāḡōnŷ. Ī īyōīl ō íāō āāūē, ēīōīðāy íā īī-ēōāēā āū āāī ē íā ōāīēēā āū āy. Āāī īī-ēōāāī ī, āy ōāīēī ī, īīōīl ō -ōī īīē íā īōāāḡō ī ðēēāçāī ēē, ā nēāāōḡō ānōānōāāī īīnōē.  
 Āāī dī æāāāō [āāūē], āy ānēādī ēēāāō ēō, açḡāūēāāāō ēō, āīnī ēōūāāāō ēō, nī āāðḡāī nōāōāō ēō, āāēāāō ēō çḡāēūī ē, ōōāēēāāāō çā í ēī ē, īīāāāðæēāāāō ēō. Nī çāāāāōū ē íā ī ðēnāāēāāōū, ōāī ðēōū ē íā ōāāēēōūnŷ, yāēyñū nōāðḡēī, íā īīāēāāāōū - āīō -ōī íaçūāāāōnŷ āēōāī -āēōēī āy.

52

第五十二章

天下有始，以爲天下母。既得其母，以知其子，復守其母，  
 沒身不殆。  
 塞其兌，閉其門，終身不勤。開其兌，濟其事，終身不救。  
 見小曰明，守柔曰強。用其光，復歸其明，無遺身殃；  
 是爲襲常。

Ā Ī īāī āāānī īē ēī āāōnŷ íā-āēī, ē īīī - ī āōū Ī īāī āāānī īē.  
 Ēīāāā āōāāō īīnōēāī ōāā ī āōū, ōī īīæīī ōçī āōū ē āā āāōāē. Ēīāāā ōāā ēçāānōī ū āā āāōē, ōī nīīāā íōæīī īīī ēōū íā ēō ī āōāðē. Ā ðāēīī nēō-āā āī ēīīōā æēçī ē [ō -āēīāāēā] íā āōāāō īīānī īnōē. Ānēē [-āēīāāē] īnōāēyāō nāī ē æāēāī ēy ē īnāī āī æāāāōnŷ īō nōðānōāē, ōī āī ēīīōā æēçī ē íā āōāāō ō íāāī ōnōāēīnōē. Ānēē æā īī ðānī ōnēāāō nāī ē nōðānōē ē īīāēīūāī nāī ēī ē āāēāī ē, ōī íā āōāāō nī ānāī ēy [īō āāā].  
 Āēāāī ēā ī āēū-āēōāāī íaçūāāāōnŷ çī ðēīnōūḡ. Nī ōðāī āī ēā nēāāī nōē íaçūāāāōnŷ īīāōūānōāīī. Nēāāī āāōū nēyī ēḡ [āāī], īīnōēāāōū āāī āēōāī -āēōēē nī ūñē, íā íāāēāēāōū [íā ēḡāāē] í āñ-ānōūy - yōī ē ānōū nī āēḡāāī ēā īīnōī yī nōāā.

53

第五十三章

使我介然有知，行于大道，唯施是畏。  
 大道甚夷，而人好徑。朝甚除，田甚蕪，倉甚虛；  
 服文采，帶利劍，厭飲食，財貨有餘；是爲盜夸。非道也哉！

Ā Ī īāī āāānī īē ēī āāōnŷ íā-āēī, ē īīī - ī āōū Ī īāī āāānī īē. Ēīāāā āōāāō īīnōēāī ōāā ī āōū, ōī īīæīī ōçī āōū ē āā āāōāē. Ēīāāā ōāā ēçāānōī ū āā āāōē, ōī nīīāā íōæīī īīī ēōū íā ēō ī āōāðē. Ā ðāēīī nēō-āā āī ēīīōā æēçī ē [ō -āēīāāēā] íā āōāāō īīānī īnōē. Ānēē [-āēīāāē] īnōāēyāō nāī ē æāēāī ēy ē īnāī āī æāāāōnŷ īō nōðānōāē, ōī āī ēīīōā æēçī ē íā āōāāō ō íāāī ōnōāēīnōē. Ānēē æā īī ðānī ōnēāāō nāī ē nōðānōē ē īīāēīūāī nāī ēī ē āāēāī ē, ōī íā āōāāō nī ānāī ēy [īō āāā].  
 Āēāāī ēā ī āēū-āēōāāī íaçūāāāōnŷ çī ðēīnōūḡ. Nī ōðāī āī ēā nēāāī nōē íaçūāāāōnŷ īīāōūānōāīī. Nēāāī āāōū nēyī ēḡ [āāī], īīnōēāāōū āāī āēōāī -āēōēē nī ūñē, íā íāāēāēāōū [íā ēḡāāē] í āñ-ānōūy - yōī ē ānōū nī āēḡāāī ēā īīnōī yī nōāā.

第五十四章

善建者不拔，善抱者不脫，子孫以祭祀不輟。  
 修之于身，其德乃真；修之于家，其德乃餘；  
 修之于鄉，其德乃長；修之于邦，其德乃丰；  
 修之于天下，其德乃普。  
 故以身觀身，以家觀家，以鄉觀鄉，以邦觀邦，以天下觀天下。  
 吾何以知天下然哉？以此。

Êoi oi aao êðai ei noiyôu, oi ai i aeucy i i ði eei ouu. Êoi oi aao i i ðaouny, oi ai i aeucy naaeou. Nûi i auy e ai oee aa+i i nî oðai yò i ai yòu i i ai .  
 Êoi nî aadðai noáoð [aai] ai oððe naay, ó oi ai ai ði aaoaeu noai i aeony enedai i ae. Êoi nî aadðai noáoð [aai] a nai ua, ó oi ai ai ði aaoaeu noai i aeony i aeui i e. Êoi nî aadðai noáoð [aai] a aadaai a, ó oi ai ai ði aaoaeu noai i aeony i aedhi e. Êoi nî aadðai noáoð [aai] a oadnoaa, ó oi ai ai ði aaoaeu noai i aeony ai aoi e. Êoi nî aadðai noáoð [aai] a i i ai aani i e, ó oi ai ai ði aaoaeu noai i aeony aai auae.  
 I i naaa i i ae i i i ci auu adoaed; i i i ai i e nai ua i i ae i i i ci auu i noaeui ua; i i i ai i e aadaai a i i ae i i i ci auu i noaeui ua; i i i ai i i o oadnoao i i ae i i i ci auu adoaee; i i i ai i e noðai a i i ae i i i ci auu anp i i ai aani op. Eaei i adaci i y o ci ap, +oi any i i ai aani ay daei aa? I i nooi ay dae.

第五十五章

含「德」之厚，比于赤子。毒虫不螫，猛兽不據，攫鳥不搏。  
 骨弱筋柔而握固。未知牝牡之合而腴作，精之至也。  
 終日號而不嗔，和之至也。  
 知和曰「常」，知常曰「明」。益生曰祥。心使氣曰強。  
 物壯則老，謂之不道，不道早已。

Êoi nî aadæed a naaa nî aadðai i i a ay, oio i i oi ae i a i i ai ði aeai i i ai. Bai aedua i anaei i ua e ci ae aai i a oaeeyo, naedai ua caade aai i a noaayò, oeu i ua i oeu aai i a caeepò. Ei noe ó i aai i yaeea, i uouu neaaua, i i i i aadæed [aai] edai ei. I a ci ay nî pça aaoó i i eia, i i i aeaaaao aeai oai dyuae nî i i ai i noup. I i i +ai u +oi e. I i eðe=eò aanu aai u, e aai ai ei n i a eci ai yaony. I i nî aadðai i i aadi i i e+ai.  
 Ci ai ea aadi i i eè i açuaaony i i noi yi noai i. Ci ai ea i i noi yi noaa i açuaaony i oadi noup. I ai aaui a ea aeçi e i açuaaony n+anouai. Noðai eai ea oi daeyou +oanooai e i açuaaony oi ðnoai i. Noüañoai, i i eia nee, noðaaò – yoi i açuaaony i adoaai eai aai. Êoi aai i a nî aeþaaò, oio i i aeaaaao ðai uoa aðai ai e.

第五十六章

知者不言，言者不知。  
 挫其銳，解其紛，和其光，同其塵，是謂「玄同」。  
 故不可得而親，不可得而疏；不可得而利，不可得而害；  
 不可得而貴，不可得而賤。故為天下貴。

Oio, eoi ci aao, i a ai ai ðeò. Oio, eoi ai ai ðeò, i a ci aao. Oi, +oi i noaaeyao nai e aeai ey, i deaçuaaony io noðanoae, i deo oi eyao nai p i ði i eoa aeui i noü, i nai ai aeaaò naay io oai ðe+i i noe, i deo oi eyao nai e aeane, oi i ai aeayao naay i ueei ea, i daanooaeyao nai e aeoi +aeoaa. Aai i aeucy i deaeceou aey oi ai, +oi au n i ei

ñdī áí eòúny; áái í aëúçý í ðeáeèçeòú äéý òí áí, +òí áú èì í ðáí ááðáááòú; áái í aëúçý í ðeáeèçeòú äéý òí áí, +òí áú èì áí ñí í eúçí ááòúny; áái í aëúçý í ðeáeèçeòú äéý òí áí, +òí áú áái áí çáúñeòú; áái í aëúçý í ðeáeèçeòú äéý òí áí, +òí áú áái óí eçeòú. Áí ò í í +áì ó í í í óáææáì í á í áí áááñí í é.

57  
第五十七章

以正治國，以奇用兵，以無事取天下。吾何以知其然哉？以此：天下多忌諱，而民彌貧；人多利器，國家滋昏；人多伎巧，奇物滋起；法令滋彰，盜賊多有。故聖人云：「我無爲，而民自化；我好靜，而民自正；我無事，而民自富；我無欲，而民自樸。」

Ñòðáíá óí ðáaeyáòny ñí ðáááæeéáí ñòúþ, áí eí á ááááòny ðeòðí ñòúþ. Í í áí áááñí óþ í í eó+áþò áí æeáááí eá í í ñðááñòáí í í áááýí eý. Í ðeóáá ý çí áþ áñá ýòí? Áí ò í ðeóáá: eí ááá á ñòðáí á í í í áí çáí ðáðeòáeúí úò çáeí í í á, í áðí á ñòáí í áeòny áááí úì. Èí ááá ó í áðí áá í í í áí í ñòðí áí í ðóæeý, á ñòðáí á óááèe+eááþòny ñí óòú. Èí ááá í í í áí eñeóñí úò í áñòáðí á, óí í í æáþòny ðááèeá í ðááí áòú. Èí ááá ðáñòó çáeí í ú è í ðeéaçú, óááèe+eáááòny +èñeí áí ðí á è ðaçáí eí eéí á.

Í í ýòí ó ñí ááðóáí í í í óáðúe áí áí ðeò: "Áñeè ý í á ááeñòáóþ, í áðí á óóááò í áðí áeòúny á ñàí í eçí áí áí eè. Áñeè ý ñí í eí áí, í áðí á ñàí óóááò eñí ðáaeyòúny. Áñeè ý í áññeááí, í áðí á ñàí ñòáí í áeòny áí ááòúì; áñeè ý í á èì áþ ñòðáñòáe, í áðí á ñòáí í áeòny í ðí ñòí áóóí úì".

58  
第五十八章

其政悶悶，其民淳淳；其政察察，其民缺缺。  
是以聖人方而不割，廉而不劌，直而不肆，光而不耀。  
禍兮福之所倚，福兮禍之所伏。孰知其極？其無正也。  
正復爲奇，善復爲妖。人之迷，其日固久。

Èí ááá í ðáaæðáeúñòáí ñí í eí eí í, í áðí á ñòáí í áeòny í ðí ñòí áóóí úì. Èí ááá í ðáaæðáeúñòáí ááýòáeúí í, í áðí á ñòáí í áeòny í áñ+áñòí úì. Í í áñ+áñòúá! Í í í ýaeyáòny í í ðí e ñ+áñòúy. Í ñ+áñòúá! Á í áí çáeéþ+áí í í áñ+áñòúá. Èòí çí ááò eò áðáí eòú? Í í e í á èì áþò í í ñòí ýí ñòá. Ñí ðáááæeéáí ñòú ñí í áá í ðááðáúááòny á ðeòðí ñòú, áí áðí - - á çeí. çáeí ááe óæá áááí í í áðí áeòny á çáeéóæááí eè. Í í ýòí ó ñí ááðóáí í í í óáðúe ñí ðáááæeéá è í á í òí èì ááò í e+ááí ó áðóáí áí. Í í ááñeí ðúñòáí è í á áðááèò áðóáeí. Í í í ðááæeá è í á ááeááò í e+ááí í eí òí áí. Í í í ááòáe, í í í á æeááò áeáñòáòú.

59  
第五十九章

治人事天，莫若嗇。  
夫爲嗇，是謂早服；早服謂之重積德；重積德則無不克；  
無不克則莫知其極；莫知其極，可以有國；有國之母，  
可以長久；是謂深根固柢，長生久視之道。

Óí ðáaeyý eþáüí è è ñeóæá í ááó (\*), eó+ðá áñááí ñí æeþááòú áí çááðæáí eá. Áí çááðæáí eá áí eáí í ñòáòú áeááí í é çááí ðí é. Í í í í áçúáááòny ñí ááðóáí ñòáí ááí eáí áý. Ñí ááðóáí ñòáí ááí eá áý - áñáí í ááæááþúá. Áñáí í ááæááþúáá í áeááááò í áeñ+áðí ááí í é ñeèí é. Í áeñ+áðí ááí áý ñeèá áááò áí çí í æéí í ñòú í áeáááòú ñòðáí í é.

à=àeī, īdè īīīīūè èīōīdīāī ōīdāāyāōñy nōdāīà, āīēāīāā=īī è īāçūāāāōñy āēōāīēēī è īdī=īūī, āā=īī nōūāñōāōpūēī āāī.

(\*) Í āāī ó Èāī-Ōçú ōīæāāī nōāāīīī ñ āāī, īçī à=āpūèī āñōāñōāāīīīñōū āāūāé. Āīīāūā īīīyōèā āāī èī āāō ó Èāī-Ōçú ydēī āūdāæāīīā īīōīēīāē=āñēīā ñīāādæāīēā, yōī - āā=īīā, īāèçī āīīīā,īāīīçīāāāāīīā, āāñōīdī āīīīā īā=āēī. Èāī-Ōçú dāññī ādōēāāāō āāī ēāē īīāēēīīōp īñīīāō āāūāé è yāēāīēé.

60

第六十章

治大國，若烹小鮮。  
以道蒞天下，其鬼不神；非其鬼不神，其神不傷人；  
非其神不傷人，聖人亦不傷人。夫兩不相傷，故德交歸焉。

Ōīdāāēāīēā āīēūōēī ōādñōāīī īāīīīēīāāō īdēāīōīāēāīēā āēpāā èç īāēēēēō dūā (\*). Āñēē Īīāīāāāñīīē ōīdāāyōū, ñēāāōy āāī, ōī çēūā āōōē [ōīāðōēō] īā āōāōō āāēñōāīāāōū. Īī çēūā āōōē īā ōīēūēī īā āōāōō āāēñōāīāāōū, īīē ōāēāā īā ñīīāōō ādāāēōū ēpāyī. Īā ōīēūēī īīē īā ñīīāōō ādāāēōū ēpāyī, īī è ñīāādōāīīīī ōādūā īā ñīīāōō ādāāēōū ēpāyī. Īīñēīēūēō è ōā è ādōāēā īā ñīīāōō ādāāēōū ēpāyī, ēō āy ñīāāēīyōñy ādōā ñ ādōāīī.

(\*) Ī dēāīōīāēāīēā yōīāī āēpāā ōdāāōāō īō īīāādā ñīīēīēñōāēy è īñōīdīāēīīñōē.

61

第六十一章

大邦者下流，天下之交，天下之牝。牝常以靜勝牡，以靜爲下。  
故大邦以下小邦，則取小邦；小邦以下大邦，則取大邦。  
故或下以取，或下而取。大邦不過欲兼畜人，  
小邦不過欲入事人。夫兩者各得所欲，大者宜爲下。

Āāēēēīā ōādñōāī - yōī īēçīāūā dāēē, ōçāē Īīāīāāāñīīē, ñāī ēā Īīāīāāāñīīē. Ñāī ēā āñāāāā īāāīçī ōōēī īñōūp īāīēāāāō ñāī ōā, ā īī ñāīāē īāāīçī ōōēī īñōē [īīā] ñōīēō īēæā [ñāī ōā]. Īīyōīī ó āāēēēīā ōādñōāī dāññīēāāāō è ñāāā īāēāīūēīā ōāī, +ōī ñōāāēō ñāāy īēæā īīñēāāīāāī, ā īāēāīūēīā ōādñōāī çāāīāāūāāāō ñēīīāōēp āāēēēīāī ōādñōāā ōāī, +ōī ñōīēō īēæā īīñēāāīāāī. Īīyōīī ó dāññīēāāāpō è ñāāā ēēāī ōāī, +ōī ñōāāyō ñāāy īēæā, ēēāī ōāī, +ōī ñāī è īī ñāāā īēæā. Īīññōū āāēēēīā ōādñōāī āōāāō æāēāōū īā āīēūōā ōīāī, +ōīāū āñā īāēīāēīāī āūēē īāēīdīēāīū, ā īāēīā ōādñōāī īōññōū āōāāō æāēāōū īā āīēūōā ōīāī, +ōīāū ñēōæēōū ēpāyī. Ōīāāā īāā īīēō=āō ōī, +āāī īīē æāēāpō. Āāēēēīī ōīīēāāāōñy āūōū āīēçō.

62

第六十二章

道者萬物之奧。善人之寶，不善人之所保。  
美言可以市尊，美行可以加人。人之不善，何棄之有？  
故立天子，置三公，雖有拱璧以先駟馬，不如坐進此道。  
古之所以貴此道者何？不曰：求以得，有罪以免邪？  
故爲天下貴。

Āāī - āēōāīēāy [īñīīāā] āñāō āāūāé. Īīī ñīēdīāēūā āīādūō è çāūēōā īāāīādūō ēpāāé. Ēdāñēāūā ñēīāā īīāēīī īdīēçīīñēōū īōāēē=īī, āīādīā īīāāāāīēā īīāēīī dāññīdīñōdāīyōū īā ēpāāé. Īī çā=āī æā īīēēāāōū īāāīādūō ēpāāé? Ā ōāēīī ñēō=āā çā=āī æā āūāāēāāpō āīñōāādy è īāçī à=āpō āī ó dōāō ñīāāōīēēīā?

Áĩ nõááðu è ñĩ ááòĩ èèè òĩ òý è èĩ áþò áðááĩ óáĩ í úá èàĩ í è è ì íáóò áçáèòũ í á èĩ éáñĩ èòáò, ì í èó+òá áóááò è ì ñĩ í èĩ éĩ í ñéááĩ ááòũ ááĩ.

Í í+áì ó á áðááĩ ñòè óáĩ èèè ááĩ? Á òĩ áðáĩ ý èþáè í á ñòðáĩ èèèñũ è ì ðèĩ áðááĩ èþ á í ááòñòá è ì ðáñòóĩ éáĩ èý ì ðĩ úáèèñũ. Í ì ýòĩ ì ó [ááĩ] á Ì í áĩ áááñĩ í é óáĩ èèĩ ñũ áĩ ðĩ áĩ.

### 63

#### 第六十三章

爲無爲，事無事，味無味。

圖難于其易，爲大于其細；天下難事，必作于易，天下大事，必作于細。是以聖人終不爲大，故能成其大。

夫輕諾必寡信，多易必多難。是以聖人猶難之，故終無難矣。

Í óáĩ í ñòúáñòáèýòũ í áááý í èá, ñĩ áèþááòũ ñĩ í èĩ éñòáèá è áèóòáòũ ááçáèóñĩ í á. Ááèèèĩ á ñĩ ñòĩ èò èç ì áèĩ áĩ, á ì í í áĩ á - èç í áì í í áĩ áĩ. Í á í áĩ ááèñòũ í óáĩ í í óáá+áòũ áĩ áðĩ ì.

Í ðáĩ áĩ éáĩ èá òðóáĩ í áĩ í á+èĩ ááòñý ñ éááèĩ áĩ, ìñòúáñòáèáĩ èá ááèèèĩ áĩ í á+èĩ ááòñý ñ ì áèĩ áĩ, éáĩ á ì èðá òðóáĩ í á í áðáçóáòñý èç éááèĩ áĩ, á ááèèèĩ á - èç ì áèĩ áĩ. Í ì ýòĩ ì ó ñĩ ááðòáĩ í ì óáðúé í á+èĩ ááò í á ñ ááèèèĩ áĩ, óáĩ ñáì úì ì ñĩ ááðòááò ááèèèĩ á. Èòĩ ì í í áĩ í ááúááò, òĩ ð í á çáñèóáèèááò áĩ ááðèý. Ááá ì í í áĩ éááèèèèè ááè, óáì ì í í áĩ è òðóáĩ úò. Í ì ýòĩ ì ó ñĩ ááðòáĩ í ì óáðúé ì òĩ ñèòñý è ááèó, èáè è òðóáĩ ì ó, ì ì ýòĩ ì ó ì í í á èñĩ úò úáááò òðóáĩ ñòè.

### 64

#### 第六十四章

其安易持，其未兆易謀。其脆易泮，其微易散。爲之于未有，治之于未亂。

合抱之木，生于毫末；九層之台，起于累土；千里之行，始于足下。

民之從事，常于几成而敗之。慎終如始，則無敗事。

Òĩ, +òĩ ñĩ í èĩ éĩ í, éááèĩ ñĩ òðáĩ èòũ. Òĩ, +òĩ áúá í á ì í èáçáèĩ ì ðèç í áèĩ á, éááèĩ í á ðááèòũ. Òĩ, +òĩ ñéááĩ, éááèĩ ðáçááèèòũ. Òĩ, +òĩ ì áèèĩ, éááèĩ ðáññáýòũ. Ááèñòáèá í ááĩ í á+áòũ ñ òĩ áĩ, +ááĩ áúá í áò. Í áááááĩ èá ì ðýáèá í ááĩ í á+áòũ ò í ááá, éí ááá áúá í áò ñĩ óòũ. Èáĩ á í èúò í á ááðááĩ áúðáñòááò èç ì áèĩ áĩ, áááýòèýòáèĩ áý ááçĩ ý í á+èĩ ááò ñòðĩ èòũñý èç áĩ ðñòèè çáì èè, ì óááçáñòáèá á óũñý+ó èè í á+èĩ ááòñý ñ í áĩ í áĩ óáá.

Èòĩ ááèñòáóáò - ì ì óáðĩ èò í áóáá+ó. Èòĩ +áì -èèáĩ áèáááò - ì ì óáðýáò. Áìò ì í+áì ó ñĩ ááðòáĩ í ì óáðúé ááçááýòáèáĩ, è ì í í á óáðĩ èò í áóáá+è. Í í í è+ááĩ í á èì ááò è ì ýòĩ ì ó í è+ááĩ í á óáðýáò. Òá, èòĩ, ñĩ ááðòáý ááèá, ñĩ áçóáò áĩ ñòèáĩ óòũ óñĩ áðá, ì ì óáðĩ ýò í áóáá+ó. Èòĩ ì ñòĩ ðĩ áèĩ çáèáĩ +èáááò ñáì á ááèĩ, ì í áĩ áĩ ì ó ì ó, èáè ì í ááĩ í á+áè, ó òĩ áĩ áñáááá áèááĩ ì í èó+èá. Í ì ýòĩ ì ó ñĩ ááðòáĩ í ì óáðúé í á èì ááò ñòðáñòè, í á óáì èò òðóáĩ í á í áúáááì úá ì ðááì áòú, ó+èòñý ó óáò, èòĩ í á èì ááò çí áì èé, è èááò ì í òì ì ó ì óòè, ì í èì òì ðì ì ó ì ðì òèè áðóáèá. Í í ñéááóáò áñòáñòááĩ ì ñòè ááúáé è í á ì ñĩ áèèáááòñý [ñáì í áĩ èúĩ í] ááèñòáĩ ááòũ.

第六十五章

古之善爲道者，非以明民，將以愚之。  
 民之難治，以其智多。故以智治國，國之賊；不以智治國，  
 國之福。  
 知此兩者亦稽式。常知稽式，是謂「玄德」。「玄德」深矣，  
 遠矣，與物反矣，然後乃至大順。

À ðàááííñòè òà, èòí ñèááíáàè ááí, íá íðíñááùàèè íáðíä, à áàèàèè ááí íáááæáñòááííùí. Òðòáíí òí ðáàèÿòù íáðíáíí, èíááà ó íááí íííáí çíáíèè. Ííÿòíí ó òí ðáàèáíèà ñòðáííè íðè ííííùè çíáíèè íðèííèò ñòðáíá íáñ-áñòùà, à ááç èò ííííùè íðèáíáèò ñòðáíó è ñ-áñòùð. Èòí çíááò ÿòè ááá ááùè, òíò ñòáííáèòñÿ íðèí áðíí áèÿ áðòáèð. Çíáíèà ÿòíáí íðèí áðà áñòù çíáíèà áèòáíí-áèòááí áÿ. Áèòáíí-áèòáá áÿ, ííí è áèòáííèí è áàèáèí. Í í í ðíðèáíííèíèííí áñáí ñòùáñòááí, íí íðèáíáèò èò è ííèííí ó ñííòááòñòáèð [ñ í èí].

第六十六章

江海之所以能爲百谷王者，以其善下之，故能爲百谷王。  
 是以聖人欲上民，必以言下之；欲先民，必以身后之。  
 是以聖人處上而民不重，處前而民不害。是以天下樂推而不厭。  
 以其不爭，故天下莫能與之爭。

Ðáèè è ííðÿ ííòíí ó ííáòò áèáñòáíááòù íáá ðááíèíáí è, +òí ííè ñííííáíù ñòáèáòù áíèç. Ííÿòíí ó ííè áèáñòáòòòò íáá ðááíèíáí è. Èíááá [ñí ááðòáíííí óáðùé] æáèááò áíçáùñèòùñÿ íáá íáðíáíí, íí áíèæáí ñòááèòù ñááÿ íèæá áðòáèð. Èíááá íí æáèááò áùòù áí áðááè èðááè, íí áíèæáí ñòááèòù ñááÿ ííçááè áñáò. Ííÿòíí ó, òíòÿ íí è ñòíèò íáá íáðíáíí, íí íáðíáò íí íá á òÿáíñòù; òíòÿ íí è íáòíáèòñÿ áí áðááè, íáðíá áí ó íá áðááèò. Ííÿòíí ó èðáè ñ ðááíñòùð ááí áùááèááòò è íò íááí íá íòáíðá-èááòñÿ. Í í íá áíðáòñÿ, áèááí ááðÿ +áí ó íí á í èðá íáííáááèí.

第六十七章

天下皆謂我道大，似不肖。夫唯大，故似不肖。若肖，  
 久矣其細也夫！  
 我有三寶，持而保之。一曰慈，二曰儉，三曰不敢爲天下先。  
 慈故能勇；儉故能廣；不敢爲天下先，故能成器長。  
 今舍慈且勇；舍儉且廣；舍后且先；死矣！  
 夫慈以戰則勝，以守則固。天將救之，以慈衛之。

Áñá áíáíðÿò í òíí, +òí ííá ááí áàèèèí è íá òí áíùòááòñÿ. Áñèè áù ííí òí áíùòéèíñù, òí ííñèá áíèáíáí áðáí áí è ííí ñòáèí áù í áèáíùèèí. Í á òí áíùòááòñÿ ííòíí ó, +òí ííí ÿáèÿáòñÿ áàèèèèí. ß èí áð òðè ñíèðíáèùá, èí òíðùí è áíðíæò: íáðáíá - ÿòí +áèíááèíèðáèá, áòíðíá - ááðáæèèáíñòù, à òðáòùá ñíñòíèò á òíí, +òí ÿ íá ñí áð áùòù áí áðááè áðòáèð. ß +áèíááèíèðáèá, ííÿòíí ó ííáò ñòáòù òðááðùí. ß ááðáæèèá, ííÿòíí ó ííáò áùòù ùááðùí. ß íá ñí áð áùòù áí áðááè áðòáèð, ííÿòíí ó ííáò ñòáòù òí íùí áíæááí. Èòí òðááð ááç +áèíááèíèðáèÿ, ùááð ááç ááðáæèèáíñòè, íáòí áÿññù áí áðááè, íòááèèèáááò òáò, èòí íáòíáèòñÿ ííçááè, - òíò ííáèáááò. Èòí ááááò áíèíó +áèíááèíèðáèáí, ííááæáááò, è áíçááááííáÿ èí íáíðííá í áí ðèñòóííá. Í ááí ááí ñí áñááò, +áèíááèíèðáèá íòðáí ÿáò.



68

第六十八章

善爲士者，不武；善戰者，不怒；善勝敵者，不與；善用人者，爲之下。是謂不爭之德，是謂用人之力，是謂配天古之極。

Óì í úé ì í èéí àí ááò í á áúááàò àí èí ñòááí áí. Óì àéúé àí èí í á áúááàò àí áááí. Óì àþùèé ì í ááæáàòù áðááà í á í àí áááàò. Óì àþùèé òí ðáàéþòù èþáùì è í á ñòááèò ñááý á í èçéí á ì í èí æáí èá. Ýòì ý í áçúáàþ áý, èçáááàþùáá àí ðúáú. Ýòì ñèèá á òí ðáàéáí èè èþáùì è. Ýòì çí á-èò ñèááí áàòù ì ðèðí áá è áðááí àí ó í á-àéó áàí.

69

第六十九章

用兵有言：「吾不敢爲主，而爲客；不敢進寸，而退尺。」  
是謂行無行；攘無臂；扔無敵；執無兵。  
禍莫大于輕敵，輕敵几喪吾寶。  
故抗兵相若，哀者勝矣。

Áí áí í í á èñéóíñòáí àéáñèò: ý í á ñì àþ í áðáçùì í á-èí áòù, ý àí èæáí í æèáàòù. ß í á ñì àþ í áñòóí áòù òí òý áú í á ááðçí è àí áðáá, á í òñòóí àþ í á áðçéí í áçáá. Ýòì í áçúááàòñý ááèñòáèáì ì ñðááñòáí ì í áááýí èý, óááðí ì ááç óñèèèý. Á ýòì ñèó-áá í á áóááò áðááà, è ý ì í áó í áóí àèòùñý ááç ñì èáàò. Í áò áááú òýæáéáá, -àì í ááí ì óáí èáàòù ì ðí ðéáí èéá. Í ááí ì óáí èá ì ðí ðéáí èéá ì í áðááèò ì í áì ó ñì èðí ááí í í ó ñðááñòáó [ááí]. Á ðáçéúòáòá ñðáááí èé óá, èòì ñèí ðáèò, í ááðæéáàþò ì í áááó.

70

第七十章

吾言甚易知，甚易行。天下莫能知，莫能行。  
言有宗，事有君。夫唯無知，是以不我知。  
知我者希，則我者貴。是以聖人被褐而懷玉。

Ì í è ñèí áá èááèí ì í í ýòù è èááèí ì ñóçíáñòáèòù. Í í èþáè í á í í áóò ì í í ýòù è í á í í áóò ì ñóçíáñòáèòù. Á ñèí ááò èì ááòñý í á-àèí, á ááèáò áñòù áèááí í á. Í ì ñèí èúéò èþáè èò í á çí áþò, òí í í è í á çí áþò è ì áí ý. Èí ááá ì áí ý ì áèí çí áþò, òí ááá ý áí ðí á. Í í ýòù ì ó ñì ááðçáí í í òáðúé ì í áí ááí òí ì ó, èòì í ááááàòñý á áðóáúá ðéáí è, á ì ðè ñááá ááðæèò ýòì ó.

71

第七十一章

知不知，尚矣；不知知，病也。聖人不病，以其病病。  
夫唯病病，是以不病。

Èòì, èì áý çí áí èý, ááèáàò áèá, +òí í á çí ááò, òí ò áúçá áñáð. Èòì, í á èì áý çí áí èé, ááèáàò áèá, +òí çí ááò, òí ò áí èáí. Èòì, áóáó-è áí èúí ùì, ñ-èòááò ñááý áí èúí ùì, òí ò í á ýáèýáòñý áí èúí ùì. Ñí ááðçáí í í òáðúé í á áí èáí. Áóáó-è áí èúí ùì, ì í ñ-èòááò ñááý áí èúí ùì, ì í ýòù ì ó ì í í á áí èáí.

第七十二章

民不畏威，則大威至。  
無狎其所居，無厭其所生。夫唯不厭，是以不厭。  
是以聖人自知不自見；自愛不自貴。故去彼取此。

Èi āāā íāđīā íā áíēōñý ì íāóúāñōāāí í ũō, òí āāā ì ðēōí āēō ì íāóúāñōāí. Í ā ōāñí ēōā āāí æēēēúā, íā ì ðāçēðāēōā āāí æēçí ē. Èōí íā ì ðāçēðāāō [íāđīāā], òí ò íā áóāāō ì ðāçðāí [íāđīāíì]. Í ì ýōí ì ó ñí āāðōāí í ì òāđŭé, çí āý ñāāý, ñāāý íā āŭñōāāēýāō. Í í ēþāēō ñāāý è ñāāý íā āíçāŭōāāō. Í í ì òēāçŭāāāōñý ì ò ñāì íēþāēý è ì ðāāí ì -ēōāāō í āāíçāŭōāí í íā.

第七十三章

勇于敢則殺，勇于不敢則活。此兩者，或利或害。天之所惡，  
孰知其故？  
天之道，不爭而善勝，不言而善應，不召而自來，□然而善謀。  
天網恢恢，疏而不失。

Èōí òðāāð ē āíēíñōāāíāí - ìíāēāāāō, ēōí òðāāð è íā āíēíñōāāíāí - áóāāō æēōū. Ýōè āāā āāŭè ì çí ā-āþō: íāí ā - ìíēŭçō, ā āðōāāý - āðāā. Èōí çíāāō ì ðē-ēí ũ òíāí, -ōí íāāí íāíāāēāēō [āíēíñōāāí í ũō]? Í āŭñí ēōū ýōí òðōāí ì è ñí āāðōāí í ì òāđí ì ó.  
Í āāāñíā āāí íā āí ðāōñýñ, íí òí āāō ì íāāæāāōū. Í í íā āíāí ðēō, íí òí āāō ì òāā-āōū. Í í í ñāì ì ì ðēōí āēō. Í í ì ñí ì ēíēí ì è òí āāō òí ðāāēýōū [āāŭāì è]. Ñāōū ì ðēðí āŭ ðāāēā, íí ì ē-āāí íā ì ðí ì òñēāāō.

第七十四章

民不畏死，奈何以死懼之？若使民常畏死，而為奇者，  
吾得執而殺之，孰敢？  
常有司殺者殺。夫代司殺者殺，是謂代大匠斲，  
夫代大匠斲者，希有不傷其手矣。

Āñēè íāđīā íā áíēōñý ñí āððē, òí çā-āì æā òāđíæāōū āì ó ñí āððēþ? Èōí çāñōāāēýāō ēþāāē āí ýōūñý ñí āððē è ñ-ēōāāō ýōí çāí ýōēā óāēāēāōāēŭí ũì , òí āí ý çāðāā-ó è óí ē-ōí æó. Èōí ì ñí āēēāāāōñý òāē āāēñōāí āāōū?  
Āñāāāā ñōúāñōāōāō ì ñēðāēŭ ñí āððē, ēí òí ðŭé óāēāāāō. Ā āñēè ēōí āāí çāì āí ēō - ýōí çí ā-ēō çāì āí ēōū āāēēēíāí ì āñōāðā. Èōí, çāì āí ýý āāēēēíāí ì āñōāðā, ðōāēō [òí ì í ðí ì ], ì í āðāāēō ñāí þ ðōéó.

第七十五章

民之飢，以其上食稅之多，是以飢。  
 民之難治，以其上之有爲，是以難治。  
 民之輕死，以其上求生之厚，是以輕死。  
 夫唯無以生爲者，是賢于貴生。

Í adíā āīēīāāāō īōōīāī, +ōī āēāñōē āāōō ñēēōēīī īīīāī íāēīāīā. Āīō īī+āī ó [íāđīā] āīēīāāāō. Ōđōāīī óīđāāēyōū íāđīāīī īōōīāī, +ōī āēāñōē ñēēōēīī āāyōāēūī ū. Āīō īī+āī ó đđōāīī óīđāāēyōū. Í adíā īđāçēđāāō ñī āđōū īōōīāī, +ōī ó íāāī ñēēōēīī ñēēūīī ñōđāī ēāíēā ē āēçīē. Āīō īī+āī ó īđāçēđāþō ñī āđōū. Ōīō, ēōī īđāī āāđāāāāō ñāīāē āēçīūþ, đāī ñāī ūī ōāī ēō ñāīþ āēçīū.

第七十六章

人之生也柔弱，其死也堅強。  
 草木之生也柔脆，其死也枯槁。  
 故堅強者死之徒，柔弱生之徒。  
 是以兵強則滅，木強則折。  
 強大處下，柔弱處上。

×āēīāāē īđē ñāīāī đīāāāīēē íāēāí ē ñēāā, ā īđē íāñōōīēāíēē ñī āđōē ōāāđā ē ēđāīīē. Āñā ñōūāñōāā ē đāñōāíēy īđē ñāīāī đīāāāīēē íāēī ūā ē ñēāāūā, ā īđē āēāāēē ñōđēā ē āīēēūā. Ōāāđāīā ē ēđāīēīā - yōī ōī, +ōī īīāēāāāō, ā íāēīā ē ñēāāīā -- yōī ōī, +ōī íā+ēīāāō āēđōū. Í īyōīī ó īīāōūāñōāāīīīā āīēñēī íā īīāāēāāāō ē ēđāīēīā āāđāāī āēāíāđ. Ñēēūīīā ē īīāōūāñōāāīīīā íā ēī āþō ōīāī īđāēī ōūāñōāā, ēāēīā ēī āþō íāēīīā ē ñēāāīā.

第七十七章

天之道，其猶張弓歟？高者抑之，下者舉之；有餘者損之，不足者補之。  
 天之道，損有餘而補不足。人之道，則不然，損不足以奉有餘。  
 孰能有餘以奉天下，唯有道者。  
 是以聖人爲而不恃，功成而不處，其不欲見賢。

Í āāāñīīā āāī íāīīī ēīāāō íāyāēāāīēā ēōēā. Ēīāāā īīīēāāāōñy āāī āāđđōīyý +āñōū, īīāīēī āāōñy íēāīyý. Í īī īōīēī āāō ēēōīāā ē īōāāāō īōīyōīā ōīīó, ēōī ā íāī íōāāāāōñy. Í āāāñīīā āāī īōīēī āāō ó āīāāōūō ē īōāāāō āāāī ūī ōī, +ōī īōīyōī. ×āēīāā+āñēīā āē āāī - íāīāīđīō. Í īī īōīēī āþō ó āāāī ūō ē īōāāāō āíāāōūī ōī, +ōī īōīyōī. Ēōī īīāēāō īōāāōū āđōāēī āñā ēēōīāā? Yōī īīāōō ñāāēāōū ōīēūēī ōā, ēīōīđūā ñēāāōþō āāī. Í īyōīī ó ñīāāđōāīīīī ōāđūē āāēāāō ē íā īīēūçōāōñy ōāī, +ōī ñāāēāīī, ñīāāđōāāō īīāāēāē ē ñāāy íā īđīñēāāēyāō. Í í āēāāīđīāāī īīōīīó, +ōī ó íāāī íāō ñōđāñōāē.

第七十八章

天下莫柔弱于水，而攻堅強者莫之能勝，以其無以易之。  
 弱之勝強，柔之勝剛，天下莫不知，莫能行。  
 是以聖人云：  
 「受國之垢，是謂社稷主；受國不祥，是為天下王。」  
 正言若反。

Āī āā - yōī nāī īā ī yāēīā ē nēāāīā nōūānōāī ā ī ēdā, īī ā ī dāīāī ēāī ēē ōāādāīāī ē ēdāī ēīāī īīā īāī īāāēī ā, ē ī āō āē īā nāāōā dāāī īāī.  
 Nēāāūā īīāāāēāāpō nēēūī ūō, ī yāēīā ī dāīāī ēāāāō ōāādāīā. Yōī cīāpō ānā, īī ēpāē īā īīāōō yōī ī nōūānōāēyōū. Ī ī yōī ī ō nīāādōāī īīī ōādūē āīāī dēō: "Ēōī ī dēī yē īā nāāy ōī ēāāī ēā nōdāī ū - nōāī īāēōnŷ āī nōāādāī, ē ēōī ī dēī yē īā nāāy ī ān-ānōūā nōdāī ū - nōāī īāēōnŷ āēānōēōāēāī ".  
 Ī dāāāēāūā nēī āā ī īōī āē īā nāī p ī dīōēāī īī ēī āēī ī nōū.

第七十九章

和大怨，必有餘怨；報怨以德，安可以為善？  
 是以聖人執左契，而不責于人。有德司契，無德司徹。  
 天道無親，常與善人。

Ī īnēā ōnī īēīāī ēy āī ēūōīāī āī cī ōūāī ēy īāī dāī āī īī ī nōāī ōōnŷ āāī īī nēāānōāēy. Ēāē īī āēīī īācāōōū yōī āī ādīī? Ī ī yōī ī ō nīāādōāī īīī ōādūē āāō ēēyōāō, +ōī īī īā āōāō īēēīāī īī dēōāōū. Āī ādūā nōdāī yōnŷ ē nīāēāōāī ēp, ā īāāī ādūā - ē āūī īāāōāēūnōāō. Ī āāāī īā āāī īōī īnēōnŷ ēī ānāī īāēīāēīāī, Ī īī ānāāā īā nōī dī īā āī ādūō.

錦繡中華之一頁 裴明龍編

第八十章

小國寡民。使有什伯之器而不用；使民重死而不遠徙。  
 雖有舟輿，無所乘之，雖有甲兵，無所陳之。  
 使民復結繩而用之。  
 甘其食，美其服，安其居，樂其俗。鄰國相望，雞犬之聲相聞，  
 民至老死，不相往來。

Ī ōnōū āī nōāādñōāī āōāāō ī āēāī ūēēī, ā īānāēāī ēā - dāāēēī. Ānēē [ā āī nōāādñōāā] ēī āpōnŷ dācēē-ī ūā ī dōāēy, īā īāāī ēō ēnī īēūcīāāōū. Ī ōnōū ēpāyī āī ēīīōā nāīāē āēcī ē īā ōōīāyō āāēāēī [īō nāī ēō ī ānō]. Ānēē [ā āī nōāādñōāā] ēī āpōnŷ ēīāēē ē ēīēānī ēōū, īā īāāī ēō ōīīōdāāēyōū. Āāāā ānēē ēī āpōnŷ āī ēī ū, īā īāāī ēō āūnōāāēyōū. Ī ōnōū ī ādī ā nīīāā īā-ēīāāō īēānōē ōcāēēē ē ōīīōdāāēyōū ēō āī ānōī īēñūī ā. Ī ōnōū āāī īē ūā āōāāō āēōnī īē, īāāyī ēā ēdāñāūī, āēēē ūā ōāīāī ūī, ā āēcī ū dāāī nōī īē. Ī ōnōū nī nāāī ēā āī nōāādñōāā nī īōdŷō ādōā īā ādōāā, nēōōāpō ādōā ō ādōāā īāī ēā īāōōōīā ē ēāē nīāāē, ā ēpāē āī nāī īē nōādīñōē ē nī ādōē īā īī nāūāpō ādōā ādōāā.

## 第八十一章

信言不美，美言不信。

善者不辯，辯者不善。

知者不博，博者不知。

聖人不積，既以爲人己愈有，既以與人己愈多。

天之道，利而不害；聖人之道，爲而不爭。

Āādī ūā nēīāā íā èçyùí ū. Êðāñēāŭā nēīāā íā çāñēóæēāāþò āīāādēy. Āīādūé íā êðāñī íðā-ēā. Êðāñī íðā-ēāŭé íā í íæāò áŭòü āīádūī. Çíāþùéé íā āīēaçŭāāāò, āīēaçŭāāþùéé íā çíāāò.

Ŋīāādðāíííí óādūé íē-āāī íā íàèāīēēāāāò. Ī í āñā āāēāāò äëy ēþāāé è āñā íðāāāò äðóāèì. Í āāāñī íā āāī í ðēííñèò āñāī nóŭāñòāāī ííēüçó è èì íā āðāāèð. Āāī nīāādðāí ííí óādīāī -- ýòī āāýí èā āāç āíðŭāŭ.

---

Βί Όεί-φοί. "Āðāāí āēēðāēñēēé ðēēīñī ò Èāī-Ōçŭ è āāī ó-āí èā". Ī íñēā, 1950.

Βί Όεί-φοί. "ĀĀĪ ĀÝ ŌÇÈĪ " ā āāóòī í í èēā "Āðāāí āēēðāēñēāy ðēēīñī ðēy".Ī ., "Ī ŭñēū", 1972. Ī āðāāī ā ñ āðāāí āēēðāēñēī āī.